

HOSPITALITÉ PAYSANNE FARM HOSPITALITY

حسن الضیافة فی المزرعة

RESSOURCES POUR UN ACCUEIL SOLIDAIRE À LA FERME

مهمان نوازی در مزرعه

RESOURCES FOR A SUPPORTIVE
WELCOME ON THE FARM

Ospitalitatea taraneasca

RESURSE PENTRU O GAZDUIRE SOLIDARA
LA FERMA

نکاتی برای پذیرش با همبستگی و
همدلی در مزرعه

موارد لترحیب داعم فی المزرعة





CE DOCUMENT EST DESTINÉ
À PASSER ENTRE TOUTES
LES MAINS. N'HÉSITÉZ
PAS À LE PHOTOGRAPHER,
LE PHOTOCOPIER LIBREMENT !

DES PISTES AUDIO VOUS
PERMETTENT D'EN ÉCOUTER
CERTAINES PARTIES ET
L'ENSEMBLE DES INFORMATIONS
EST À RETROUVER SUR LE SITE
WWW.DEVENIRPAYSAN-IDF.ORG

هذه الوثيقة مخصصة للاستخدام من قبل الجميع، لذا لا تردد في تصويرها أو نسخها! يمكنك الاستماع إلى أجزاء منه على مسارات صوتية وجميع المعلومات متواجدة على موقعنا الإلكتروني www.devenirpaysan-idf.org

Acest document este facut sa circule din mana in mana, puteti sa il fotografiati, sa il copiat! Cateva inregistrari audio va permit sa ascultati anumite parti

بن راهنما باید دست به دست بگردد، پس فتوکپی کنید یا عکس بگیرید. بعضی از قسمتها را می توانید بطور صوتی هم گوش دهید



Bambara

This document is intended to pass through everyone's hands, do not hesitate to photograph it or photocopy it freely! Audio tracks allow you to listen to certain parts and all the information can be found on www.devenirpaysan-idf.org



PRENDRE LANGUE

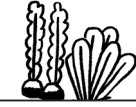
04

BIENVENUE !

WELCOME ! BINE ATI VENIT ! أهلاً بك خوش آمدی

06

LES MÉTIERS PAYSANS



15

MARAÎCHAGE

رشد سبزیجات
Market gardening Gradinaritul البستنة

18

GRANDES CULTURES

Marile culturi
Field crops المحاصيل الحقلية محل كشت غلات كه بيشتربرای تغذيه حيوانات است

20

ARBORICULTURE FRUITIÈRE

Fruit growing پرورش میوه
Pomicultura زراعة أشجار الفاكهة

22

PLANTES À PARFUM AROMATIQUES ET MÉDICINALES

Aromatic plants گیاهان معطر
Plantele aromatice النباتات العطرية والطبية

24

ÉLEVAGE

Breeding پرورش
Cresterea animalelor تربية الماشية

26

TRANSFORMATION ALIMENTAIRE

Transformarea alimentara تجهيز الأغذية تغيير دادن غذایی
Food craft

30

SE FORMER, TRAVAILLER

Train, work أعمال التدريب یاد گرفتن / کار کردن
A se forma, a lucra

32

ET DEMAIN ?

What about tomorrow? ماذا عن الغد؟
Si maine? و در مورد آینده؟

36

RESSOURCES



41

ÊTRE ACCUEILLI-E

A fi binevenit پذیرش
Being welcomed ترحيب حار

44

SE LOGER

Locuire محل اقامت
Housing إقامة

47

SE SOIGNER

Healthcare مداوا
Sanatatea الرعاية الصحية

48

FAIRE VALOIR SES DROITS

Assert your rights المطالبة بحقوقه
Pentru a-ti afirma drepturile
برای استیفای حقوق خود

49

ET AUSSI

Readings, discovery
Lecturi/Lucruri noi
المطالعة والاكتشاف
منايع مطالعه و اكتشاف

51

QU'APPELLE-T-ON AGRICULTURE PAYSANNE ?

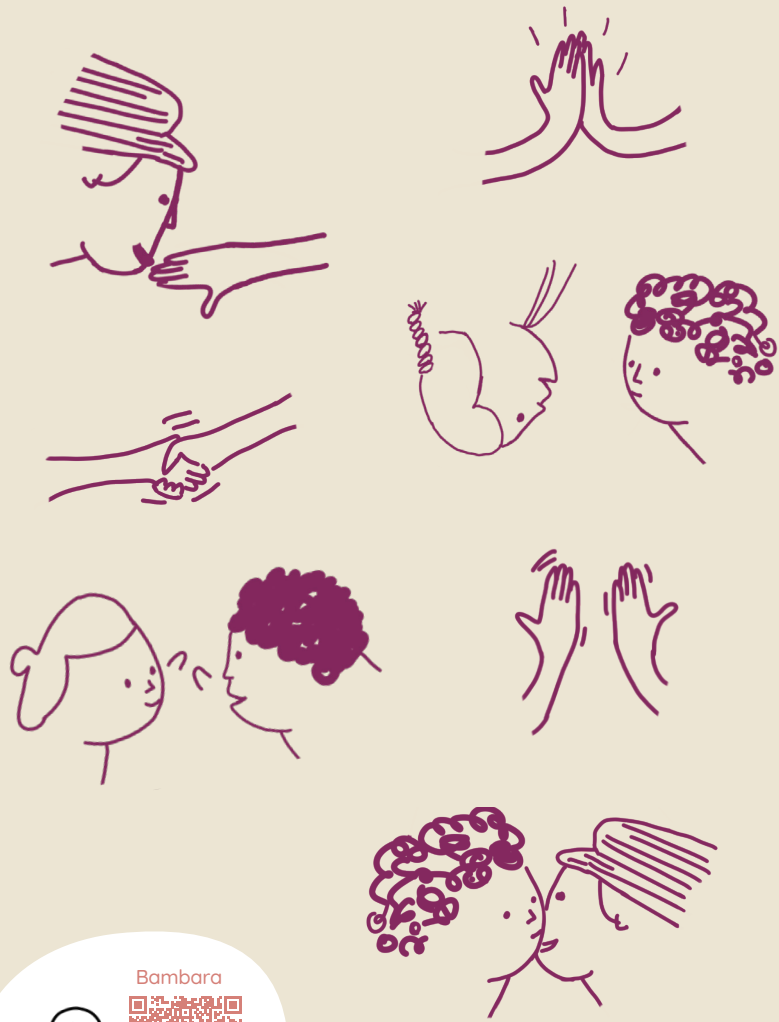
What do we call peasant agriculture? ماذا نسمي الزراعة الفلاحية؟
Ce anume numim « agricultura taraneasca »؟
كشاوری دهقانی؟

52

COMMENT FAIRE QUAND ON NE PARLE PAS LA MÊME LANGUE ?

ما العمل عندما لا نتكلم نفس اللغة؟
Ce este de facut cand nu vorbim aceeași limba?
What do you do when you don't speak the same language?

54



Bambara

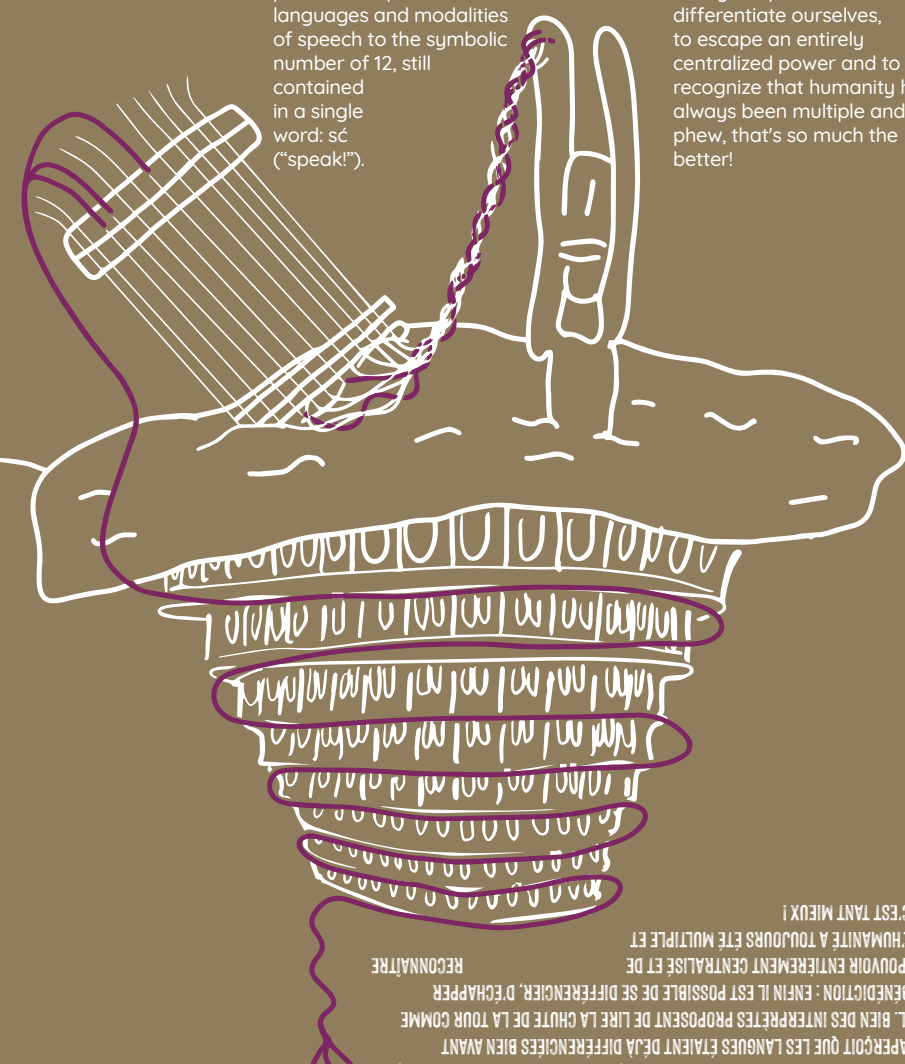
PRENDRE LANGUE

Engaging dialogue

**COMMENT FAIRE QUAND
ON NE PARLE PAS LA MÊME LANGUE?**

Did you know that the myth of the Tower of Babel is not universal at all? Among the Dogons, for example, it is said that the Nommo immediately wove into the primordial pond all the possible languages and modalities of speech to the symbolic number of 12, still contained in a single word: sé ("speak!").

And then, reading Genesis more closely, we realize that languages were already differentiated well before Babel. Many interpreters suggest reading the fall of the tower as a blessing: finally it is possible to differentiate ourselves, to escape an entirely centralized power and to recognize that humanity has always been multiple and phew, that's so much the better!



SAVIEZ-VOUS QUE LE MYTHE DE LA TOUR DE BABEL N'EST PAS DU TOUT UNIVERSEL ? CHEZ LES DOGONS, LANGUES ET MODALITÉS DE PAROLE POSSIBLES AU NOMBRE SYMBOLIQUE DE 12, ENCORE CONTENUES DANS UN SEUL MOT : SÉ (« PARLE ! ») ET PUIS, À LIRE LA GÈNESE DE PLUS PRÈS, ON S'APERÇOIT QUE LES LANGUES ÉTAIENT DÉJÀ DIFFÉRENCIÉES BIEN AVANT BABEL. BIEN DES INTERPRÈTES PROPOSENT DE LIRE LA CHÛTE DE LA TOUR COMME UNE BÉNÉDICTION : ENFIN IL EST POSSIBLE DE SE DIFFÉRENCIER, D'ÉCHAPPER À UN POUVOIR ENTièrement CENTRALISÉ ET DE RECONNAÎTRE QUE L'HUMANITÉ A TOUJOURS ÉTÉ MULTIPLE ET QUE C'EST TANT MEUX !

أهلاً بك

BIENVENUE !

Bine ati venit !

WELCOME ! خوش آمدی

VOUS VENEZ D'ARRIVER EN FRANCE ET SOUHAITEZ TRAVAILLER LA TERRE DANS DES CONDITIONS DIGNES ET RESPECTUEUSES ? VOUS PARLEZ FRANÇAIS BUT NOT ENGLISH OU FARSI ET NO FRANCES, PLUSIEURS ARABES D'ICI OU D'AILLEURS ?

Ce guide est fait pour vous !

VOUS VIVEZ, TRAVAILLEZ DANS UNE FERME SOLIDAIRE ET ACCUEILLANTE, OU VOUS AVEZ ENVIE DE TENTER L'AVENTURE SANS BIEN SAVOIR COMMENT VOUS Y PRENDRE ? *Ce guide est pour vous aussi !*

Tocmai ati ajuns in Franta si va doriti sa lucrati pamantul in conditii demne si respectuoase ? Acest ghid este facut pentru voi !
Locuiti sau lucrati intr-o ferma solidara si primitoare sau va doriti sa incercati aceasta aventura fara sa stiti exact ce trebuie sa faceti ? Acest ghid este atunci si pentru voi !

شما تازه به فرانسه وارد شدید و میل دارید که شرایط درست و انسانی کشاورزی کنید، ولی زبان فرانسه یا انگلیسی صحبت نمی کنید، این راهنما برای شماست!

Bambara



Have you just arrived in France and want to work the land in dignified and respectful conditions? Do you speak English but pas français or Farsi and no Frances, several Arabs from here or elsewhere?

This guide is made for you !

Do you live or work on a supportive and welcoming farm, or do you want to try the adventure without knowing how to go about it?

This guide is for you too!

تجربه در کشاورزی، دامداری یا باغبانی در کشورهای دیگر دارید؟ یاد گرفتن، تعلیم دادن را در قصد با هم به بالاتر رسیدن را دوست دارید؟ شما ده یا روستای خود را ترک کردید ولی به آن وابستگی دارید؟ در موقعیتهای سخت، دردناک، فقر، زندگی کردید، ولی پر از شور زندگی هستید؟

کسی در مورد اشتغال در کشاورزی با شما صحبت کرده و شما کنجکاوشدید؟ از خود می پرسید که چطور می شود که در یک مزرعه کار کرد، با آدمهایی که همکاران خواهند بود؟ می خواهید زندگی در یک مزرعه آرام و با همبستگی زیاد را امتحان کنید! این راهنما برای شماست!

Do you have skills in agriculture, market gardening or breeding that come from elsewhere, from another country or from the road between two places? Do you want to learn/teach, with the pleasure of growing together?

You've left the countryside but you know it's not just a grandparents' trip? Have you faced difficult, precarious, painful situations, and still feel full of momentum? Someone told you about employment in agriculture and it stirred something in you? Are you simply wondering how to work in the fields or all around with welcoming people?

This guide is especially for you!

Ce guide est surtout pour vous !

NOTRE SITUATION EST UN PEU PLUS COMPLIQUÉE ?

هل وضعك أكثر تعقيداً؟

Situatia dumneavoastra este un pic mai complicata ?

IS YOUR SITUATION A LITTLE MORE COMPLICATED?

وضعیت شما کمی سخت است؟



Bambara

Aveti competente in agricultura, in gradinarit sau in cresterea animalelor pe care le-ati dobandit in alta parte a lumii, in alta tara sau pe drumul intre cele doua tari ?

V-ar face placere sa invatati sau sa ii invatati pe altii, cu gandul de a fi mai priceputi impreuna ?

Ati plecat de la tara, dar stiti in inima voastra ca nu e doar o viata pentru batrani ? A trebuit sa faceti fata unor situatii dificile, saraciei, durerii, in sa in ciuda greutatilor simtiti ca aveti inca putere si curaj ? Cineva v-a vorbit despre munca in agricultura si asta v-a facut sensibil ?

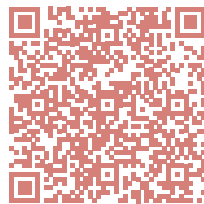


هل لديك مهارات الزراعة أو البستنة أو تربية الحيوانات التي تأتي من مكان آخر، من بلد آخر أو من الطريق بين مكانين؟ هل ترغب في التعلم/التعليم والاستمتاع بالزراعة معاً؟ هل غادرتم الريف، ولكنكم تعلمون أنها ليست مجرد رحلة الأجداد؟ هل اضطررت لمواجهة مواقف صعبة ومحفوفة بالمخاطر ومؤلمة، ومع ذلك ما زلت تشعر بأنك مليء بالطاقة؟ هل أخبرك شخص ما عن وظيفة في مجال الزراعة وهذا يحرك شيئاً في داخلك؟ هل تتساءل ببساطة كيف يمكنك العمل في الحقول أو حولها مع أشخاص ودودين؟

إذن هذا الدليل لك!

Sau poate va intrebati pur si simplu cum sa faceti sa lucrati la muncile campului in preajma unor oameni buni si primitivi ?

Ghidul acesta este facut mai ales pentru voi !



Bambara

VOUS AVEZ DES COMPÉTENCES EN AGRICULTURE, EN MARAÎCHAGE OU EN ÉLEVAGE QUI VIENNENT D'AILLEURS, D'UN AUTRE PAYS OU DE LA ROUTE ENTRE DEUX LIEUX ? VOUS AVEZ ENVIE D'APPRENDRE/ D'ENSEIGNER, DANS LE PLAISIR DE GRANDIR ENSEMBLE ? VOUS AVEZ QUITTÉ LA CAMPAGNE ET VOUS VOUS DEMANDEZ COMMENT Y VIVRE AUTREMENT QUE VOS GRANDS-PARENTS ? VOUS AVEZ FAIT FACE À DES SITUATIONS DIFFICILES, PRÉCAIRES, DOULOUREUSES, ET VOUS SENTEZ MALGRÉ TOUT PLEIN.E D'ÉLAN ? QUELQU'UN VOUS A PARLÉ D'EMPLOI EN AGRICULTURE ET CELA VIENT REMUER QUELQUE CHOSE EN VOUS ?

VOUS VOUS DEMANDEZ SIMPLEMENT COMMENT FAIRE POUR TRAVAILLER DANS LES CHAMPS OU TOUT AUTOUR AVEC DES PERSONNES ACCUEILLANTES ?

چون ما می دانیم که دنیاها می که برای فردا خواهیم ساخت، باید شروعاتشان از نحو با هم کشت کردن زمین، و مواظبت از تمام موجودات چون ما هم شرایط سختی را گذرانند.

چون ما به تجربه، به تقسیم، به اشتباه عقیده داریم و می دانیم که کافی است کمک کوچکی انجام بشود.

ما بیشتر ابزار تفکر می دهیم تا جواب مستقیم به سوال هایتان. چون هیچ چیز آسان نیست، ولی شاید ممکن باشد!

هذا الكمبيوتر الدفتری مخصص لك خصيصاً! *Ce guide est surtout pour vous !* Acest ghid este special pentru tine!

این نوت بوک مخصوص شماست!

Noi stim ca lumea de maine se va exista si cu conditia de a ne cultiva odata cu pamantul, avand grija de toate fiintele vii.

Fiindca si noi am trecut prin multe situatii pe care ni le-am fi droit mai putin grele. Pentru ca noi avem incredere in incercari, in greseli, in a impartasi cu altii , iar cateodata nu lipseste decat o mana de ajutor.

Fiindca nu este usor, insa SE POATE si nu sunteti singurii care va lansati in aventura aceasta !

لأننا نعلم أن العوالم التي نخترعها للغد

تعتمد أيضًا على الطريقة التي نزرع بها معًا مع الأرض. من خلال الاعتناء بجميع الكائنات الحية.

لأننا أيضًا مررنا بالكثير مما كنا نود أن يكون أقل صعوبة. لأننا نؤمن بالتجربة والخطأ، وبالمشاركة - وأحيانًا كل ما نحتاجه هو القليل من المساعدة.

لأن الأمر ليس سهلًا، لكنه ممكن - وأنت لست وحدك في الشروع في هذه المغامرة

... we know that the worlds to be invented for tomorrow also rely on the way we cultivate ourselves, together, with the earth. By taking care of all living things.

...we have also gone through many situations much more difficult than we would have wished for.

... we trust in trial, error, sharing - which sometimes just needs a little help.

شما در این ماجراجویی تنها نیستید!

PARCE QUE... deoarece...

لأن BECAUSE... چون

... NOUS SAVONS QUE LES MONDES À INVENTER POUR DEMAIN REPOSENT AUSSI SUR LA FAÇON DONT NOUS NOUS CULTIVONS, ENSEMBLE, AVEC LA TERRE. EN PRENANT SOIN DE TOUTES LES VIVANTES.

... NOUS AVONS, AUSSI, TRAVERSÉ BIEN DES SITUATIONS QUE NOUS AURIONS AIMÉES MOINS DIFFICILES. PARCE QUE NOUS AVONS CONFIANCE DANS LES ESSAIS, LES ERREURS, LES PARTAGES - AUXQUELS IL NE MANQUE PARFOIS QU'UN PETIT COUP DE POUCE.

... CE N'EST PAS FACILE, MAIS C'EST POSSIBLE *et vous n'êtes pas seul-e* À VOUS LANCER DANS L'AVENTURE !



bambara

ALORS NOUS PARTAGEONS ICI QUELQUES CONSEILS, SUGGESTIONS, IDÉES *parfois loufoques*. NOUS AVONS FAIT LA LISTE DES LIEUX, DES LIENS, DES PERSONNES ET DES TEXTES QUI CONSTITUENT DES RESSOURCES.

NOUS ESPÉRONS SURTOUT VOUS OFFRIR UN SUPPORT QUI VOUS PERMETTRA D'OSER, DE VOUS LANCER, D'ENTRER EN RELATION ET D'INVENTER CHEMIN FAISANT VOS PROPRES MANIÈRES DE FAIRE.

DAVANTAGE QUE DES RÉPONSES, NOUS METTONS À DISPOSITION DES OUTILS DE MÉDIATION ET DE FACILITATION.

ما در اینجا چند اندیشه، نصیحت و پیشنهاد، که ممکن است بعضیشان به نظرتان عجیب بیایند، با شما مطرح می کنیم. ما لیست از مکانها، ارتباطها، آدمها و متن ها درست کردیم که برایتان مفید خواهد بود. خصوصاً آرزو داریم که این راهنما به شما جرات و علاقه را بدهد که به پیش بروید.



Bambara

نشارك هنا بعض النصائح والاقتراحات والأفكار المجنونة أحياناً. لقد أعدنا قائمة بالأماكن والروابط والأشخاص والنصوص التي تشكل موارد.

وفوق كل شيء، نأمل أن نقدم لك الدعم الذي سيمكنك من التجرب والخروج إلى هناك والدخول في علاقة وابتكار طرقك الخاصة للقيام بالأشياء على طول الطريق.

أكثر من مجرد إجابات، نحن نقدم أدوات الوساطة واليسير.

Va vom impartasi aici cateva sfaturi,

sugestii, idei poate uneri prea indraznete. V-am pregatit o lista cu locurile, legaturile, persoanele si textele care constituie surse de informatii.

Noi speram mai ales ca va putem oferi ajutorul care va va permite sa indrazniti, sa incepeti, sa intrati in relatie si sa inventati in timp ce munciti, propriile voastre feluri de a face.

Mai mult decat niste raspunsuri, va punem la dispozitie instrumente de mediere si facilitare.

Here we share some tips, suggestions, and sometimes crazy ideas. We have made a list of places, links, people and texts that constitute resources.

Above all, we hope to offer you support that will allow you to dare, to go for it, to enter into relationships and to invent your own ways of doing things along the way.

More than answers, we provide mediation and facilitation tools.

DANS CE GUIDE IL Y A...

In acest ghid veti gasi...

يحتوي هذا الدليل على

IN THIS GUIDE, THERE ARE...

- Information on health, transport, housing, food, administrative aid in Ile-de-France
- A map of farms with different scales to identify them and understand their local and regional situation, their accessibility
- Tips and reminders about working on the farm and farming jobs
- Ideas for meeting in a thousand imaginable ways - *not counting the ones you still have to invent!*

معلومات عن الصحة والنقل والإقامة والطعام والمساعدة الإدارية في إيل دو فرانس خريطة للمزارع بمقاييس مختلفة لمساعدتك في العثور عليها وفهم وضعها المحلي والإقليمي وإمكانية الوصول إليها نصائح وتذكيرات حول العمل في المزرعة والمهنة الريفية أفكار للالتقاء بأكثر عدد ممكن من الطرق التي يمكنك التفكير فيها - ناهيك عن تلك التي لم تتبكرها بعد!

- DES INFORMATIONS SUR LA SANTÉ, LES TRANSPORTS, LE LOGEMENT, LA NOURRITURE, LES AIDES ADMINISTRATIVES EN ILE DE FRANCE
- UNE CARTE DES FERMES AVEC DES ÉCHELLES DIFFÉRENTES POUR LES REPÉRER ET COMPRENDRE LEUR SITUATION LOCALE ET RÉGIONALE, LEUR ACCESSIBILITÉ
- DES ASTUCES ET RAPPELS SUR LE TRAVAIL À LA FERME ET LES MÉTIERS PAYSANS, DES IDÉES POUR SE RENCONTRER DE MILLE MANIÈRES IMAGINABLES *sans compter celles qui vous restent à inventer!*

Bambara



- Informatii legate de sanatate, transporturi, locuire, mancare, ajutor administrativ in Ile de France
- O harta cu fermele la scara diferita ca sa le puteti gasi si intelege situatia lor locala si regionala, cum sa ajungeti acolo
- Cateva informatii despre munca la ferma si meseriile taranesti
- Idei pentru a intalni alte persoane in mii de feluri, fara sa le numaram pe cele care va raman sa le inventati!

در این راهنما اطلاعات در مورد سلامتی، حمل و نقل، مسکن، غذا و کمکهای اداری در منطقه پاریس و حومه در اختیارتان گذاشته شده.

نقشه مزارع مختلف با مساحت و موقعیت جغرافیاییشان و چگونه به آنها دسترسی پیدا کرد. فوت و فن کار کردن در مزرعه، و اطلاعات دیگر در این رابطه.

چند تفکر در مورد چطور ملاقات کردن و آشنا شدن، البته هزاران نوع دیگر هست که خودتان پیدا خواهید کرد.

English لغة عربية
FRANÇAIS Românesc
فارسي Bambara

يتم تقديم كل قسم بلغات مختلفة (الفرنسية والإنجليزية والعربية والرومانية والفارسية والباشتو)، ولكن لا يوجد شيء مترجم بشكل منهجي حتى لا تعطي انطباعاً بأنه من الممكن فهم كل شيء... هل تنقصك أجزاء وأجزاء؟ ليس لديك أدنى فكرة؟ هل فقدت لغتك اللاتينية في كل تلك اللغة الصينية؟! هذا صحيح وربما يكون الأمر أكثر صحة بالنسبة للشخص الذي تحاول التحدث معه... لذا فالأمر متروك لكما للعمل معاً لإيجاد أفضل الطرق لتجاوز الأمر. التسجيلات الصوتية متاحة أيضاً على الإنترنت لتعزيز تجربة القراءة - وجعل الدليل في متناول أولئك الذين لا يستطيعون الوصول إلى الكلمة المكتوبة.

إنها أيضاً طريقة للحفاظ على هذا المنشور الورقي حياً: سيتم تحديث المكاتب والموارد المتاحة بانتظام على الإنترنت، وأنت مدعو للمساهمة!

CHAQUE RUBRIQUE EST PRÉSENTÉE DANS DIFFÉRENTES LANGUES (FRANÇAIS, ANGLAIS, ARABE, ROUMAIN, FARSI), MAIS RIEN N'EST TRADUIT DE FAÇON SYSTÉMATIQUE POUR NE PAS DONNER L'IMPRESSION QU'IL SERAIT POSSIBLE DE TOUT COMPRENDRE...

IL VOUS EN MANQUE DES BOUTS ? VOUS DONNEZ VOTRE LANGUE AU CHAT ? VOUS Y PERDEZ VOTRE LATIN, DANS TOUT CE CHINOIS ? *Tant mieux !*

PENSEZ QUE C'EST SANS DOUTE ENCORE PLUS VRAI POUR LA PERSONNE AVEC LAQUELLE VOUS ÊTES EN TRAIN D'ESSAYER DE PARLER...

ALORS À VOUS DE TROUVER, ENSEMBLE, DES MANIÈRES DE VOUS Y PRENDRE ET DE VOUS Y PERDRE AU MIEUX. DES ENREGISTREMENTS AUDIO SONT AUSSI DISPONIBLES EN LIGNE POUR AUGMENTER L'EXPÉRIENCE DE LECTURE - ET RENDRE LE GUIDE ACCESSIBLE À CELLES ET CEUX QUI N'ONT PAS ACCÈS À L'ÉCRIT.

C'EST AUSSI UNE MANIÈRE DE GARDER VIVANTE CETTE PUBLICATION PAPIER : LES PERMANENCES ET LES RESSOURCES DISPONIBLES SERONT RÉGULIÈREMENT MISES À JOUR EN LIGNE *et vous êtes invité-es à y contribuer !*

Fiecare rubrica este prezentata in diferite limbi (franceza, engleza, araba, romana, farsi, pachto), dar nu este totul tradus tot timpul pentru a nu da impresia ca e usor de inteles....

Va lipsesc anumite informatii ? Renuntati ? Ati pierdut limba latina in toata chineza asta ? Cu atat mai bine ! Ganditi-va ca e la fel si pentru persoana cu care incercati sa comunicati...

Asadar va ramane sarcina de a gasi impreuna modalitati de a va intelege si nu prea, cat mai bine. Cateva inregistrari audio sunt disponibile online pentru a imbogati experienta lecturii si a face acest ghid accesibil si persoanelor care nu au posibilitatea de a citi.

Este, de asemenea, o maniera de a pastra via aceasta publicatie avand ca support hartia : informatiile si sursele disponibile vor fi actualizate online si sunteti invitati sa contribuiti si voi !

هر بخش به چندین زبان ترجمه شده (فرانسه انگلیسی عربی رومانیایی فارسی پشتو)

ولی شاید بهتر باشد که خودتان زبانی را بسازید که برای همگی قابل درک و باعث شود که همبستگی بیشتری بوجود بیاید.

راهنما های صوتی هم بطور آنلاین وجود دارند که کمک به تفهیم بیشتر، بخصوص برای کسانی که توانایی خواندن را ندارند.

تمام اطلاعات مرتباً تکمیل می شوند، از شما هم خواهش می کنیم که با ما همکاری کنید.

Each section is presented in different languages (French, English, Arabic, Romanian, Farsi, Pashto), but nothing is translated systematically so as not to give the impression that it would be possible to understand everything...

You are missing some pieces ? So much the better ! Remember that this is probably even more true for the person you are trying to talk to...

So it's up to you to find, together, ways to go about it and get lost in it as best as possible. Audio recordings are also available online to enhance the reading experience - and make the guide accessible to those who do not have access to the written word.

It is also a way of keeping this paper publication alive: the hotlines and available resources will be regularly updated online

And you are invited to contribute to it!



Bambara



BACKO RACONTE UNE JOURNÉE À LA FERME
(EN BAMBARA)



UNE JOURNÉE À LA FERME

O zi la ferma یک روز در مزرعه

يوم في المزرعة A day spent on the farm



FARMING JOBS

LES MÉTIERS PAYSANS

المهن الزراعية

Meseriile taranesti

مشاغل در مزرعه

MARAÎCHAGE



18

Market gardening Gradinaritul البستنة

رشد سبزیجات

GRANDES CULTURES



20

Field crops محل كشت غلات که بیشتر برای تغذیه حیوانات است

المحاصيل الحقلية

Marile culturi

ARBORICULTURE FRUITIÈRE



22

Fruit growing پرورش میوه زراعة الفاكهة

Pomicultura

PLANTES À PARFUM AROMATIQUES ET MÉDICINALES



24

Aromatics گیاهان معطر النباتات العطرية والطبية

Plantele aromatice

ÉLEVAGE



26

Breeding تربية الماشية Cresterea animalelor

پرورش

TRANSFORMATION ALIMENTAIRE



30

Transformarea alimentara تجهيز الأغذية تغيير دادن غذایی

Food crafts

SE FORMER, TRAVAILLER

32

Train, work A se forma, a lucra أعمال التدريب یاد گرفتن / کار کردن

ET DEMAIN ?

36

What about tomorrow? Si maine ?

ماذا عن الغد؟ و در مورد آینده؟

CARTE DES FERMES BIO FRANCIENNES



17

48%

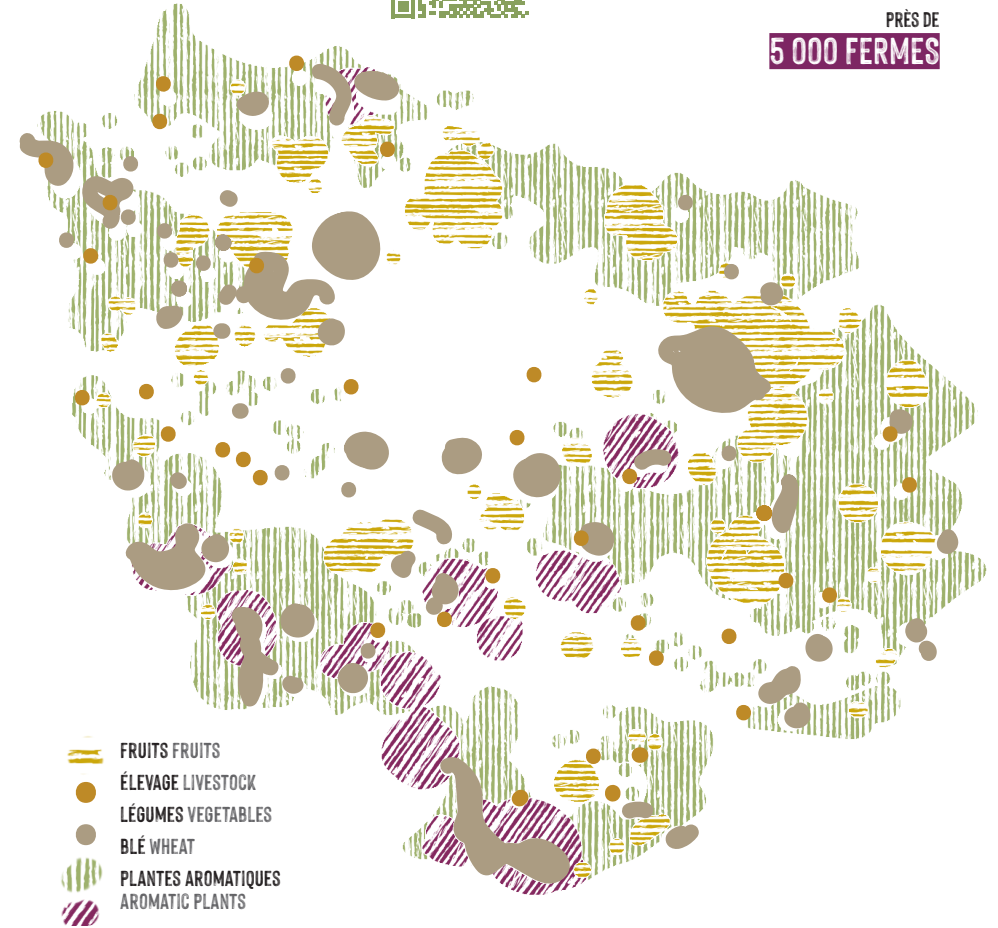
DE TERRES AGRICOLES

569 000 HECTARES

DE TERRES CULTIVÉES

PRÈS DE

5 000 FERMES



ÎLE-DE-FRANCE

پاریس و حومه منطقه شهری و زراعی

AN URBAN...
AND AGRICULTURAL REGION
إیل دو فرانس: منطقة حضرية
وزراعية

UNE RÉGION URBAINE... ET
AGRICOLE O regiune urbana...si agricola

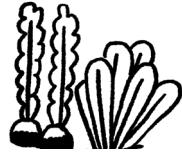


Bambara

MARAÎCHAGE

Gradinaritul

باغبانى بازار
البستنة
Market gardening



LE MARAÎCHAGE EST
LA CULTURE DE LÉGUMES
EN PLEIN AIR OU SOUS ABRI

Market gardening
is the cultivation of
vegetables outdoors
or under cover

Inseamna cultivarea
legumelor in camp
sau sub sera

تتضمن البستنة
السوقية زراعة
الخضروات في الهواء
الطلق أو في البيوت
البلاستيكية



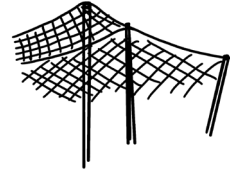
Bambara

LE CRESSON DE
VINCENT



LES MOTS

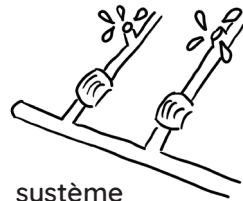
bac de récolte



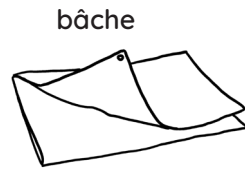
filet



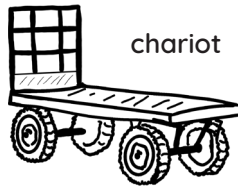
tunnel



système
d'irrigation



bâche



chariot



pulvérisateur

semis



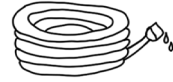
compost



couteau



serre



LES GESTES

semer

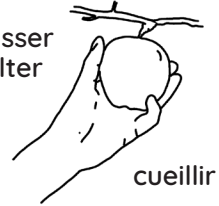


pailler

désherber



ramasser
récolter



cueillir

EN ÎLE-DE-FRANCE



basilic



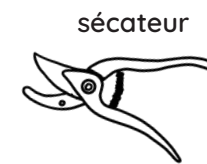
courgette



tracteur



semoir



sécateur



aubergine



haricots

tomates

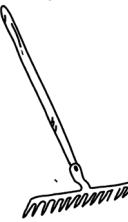


blettes

carottes



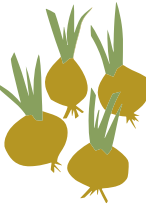
grelinette



râteau



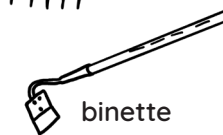
pommes
de terre



oignon



chou



binette

GRANDES CULTURES

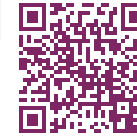
محل کشت غلات که بیشتر برای تغذیه حیوانات است
Field crops

Marile culturi

المحاصيل الحقلية



BASTIEN, PAYSAN
BOULANGER



LES GRANDES CULTURES SONT DES CHAMPS DANS LESQUELS POUSSENT SURTOUT DES CÉRÉALES, QUI SERVENT À NOURRIR LES ANIMAUX ET LES HUMAINS.

Field crops are fields in which mainly cereals are grown, which are used to feed animals and humans.

Marile culturi sunt campuri in care se cultiva mai ales cereale, cu care se hranesc oamenii si animalele

المحاصيل الحقلية هي الحقول التي تنمو فيها الحبوب بشكل رئيسي والتي تستخدم لإطعام الحيوانات والبشر.

محل كشت غلات که بیشتر برای تغذیه حیوانات است

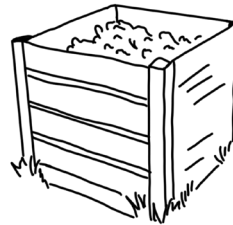
LES MOTS

fumier

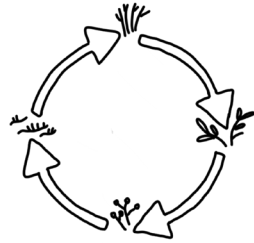


azote

compost



rotation



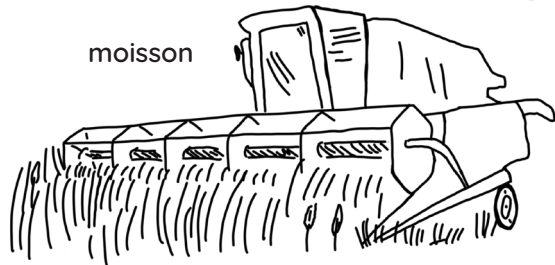
adventice



semence



moisson



prairie



semoir



hectare



parcelle



tracteur

EN ÎLE-DE-FRANCE



blé

céréales



maïs

argile



luzerne



avoine

ARBORICULTURE FRUITIÈRE

زراعة أشجار الفاكهة
Fruit growing
Pomicultura
پرورش میوه



Bambara

L'ARBORICULTURE FRUITIÈRE
CONSISTE À CULTIVER DES
FRUITS ET DES PETITS FRUITS,
EN PLEIN AIR ET SOUS ABRI.

Fruit growing consists
of growing fruits and
small fruits, outdoors
and under cover.

Arboricultura de
tip livada consta în
cultivarea pomilor
fructiferi și a
arbustilor în exterior
și în interior.

تتضمن زراعة أشجار
الفاكهة زراعة الفاكهة
والتوت في الهواء الطلق
في البيوت البلاستيكية

LES POMMES DE VALENTIN

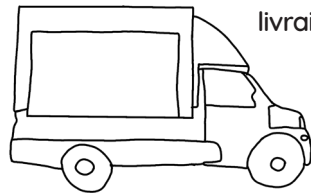


LES RHUBARBES DE JULIA



LES MOTS

pollinisation



livraison

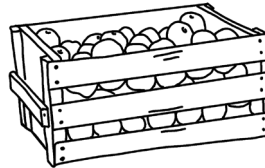


plantation



porte-greffe

verger



cagette



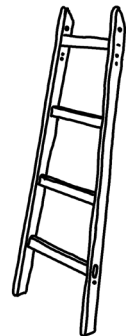
râteau



maladie

sarments

bêche



échelle

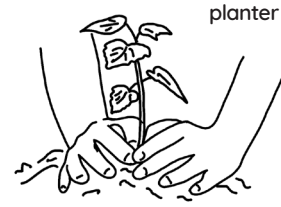


confiture

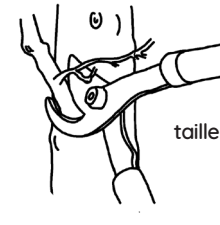


fleur

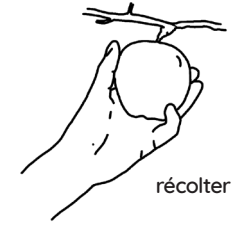
LES GESTES



planter



tailler



récolter

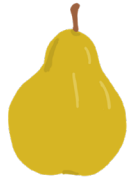
EN ÎLE-DE-FRANCE

cerises



variété

poire



mûre



pomme

rhubarbe



raisin

prune



abricot

framboise



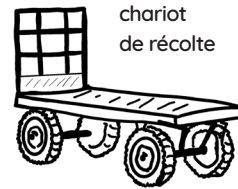
kiwi



groseilles



cassis

chariot
de récolte

jus



protège-tronc



gourmands



pulvérisateur

LES PLANTES À PARFUM AROMATIQUES ET MEDICINALES

گیاهان معطر

Plantele aromatice



Bambara

LES PLANTES AROMATIQUES (PPAM) SONT UTILISÉES POUR LEURS ARÔMES ET LEURS HUILES ESSENTIELLES. ELLES PEUVENT ÊTRE CULTIVÉES POUR LEURS FEUILLES, TIGES, BULBES, RACINES, GRAINES, FLEURS, ÉCORCE, ETC...

Plantele aromatice (PPAM) sunt utilizate pentru aromele lor și pentru uleiurile esențiale. Ele pot fi cultivate pentru frunze, tulpini, bulbi, rădăcini, semințe, flori, scoarta, etc...

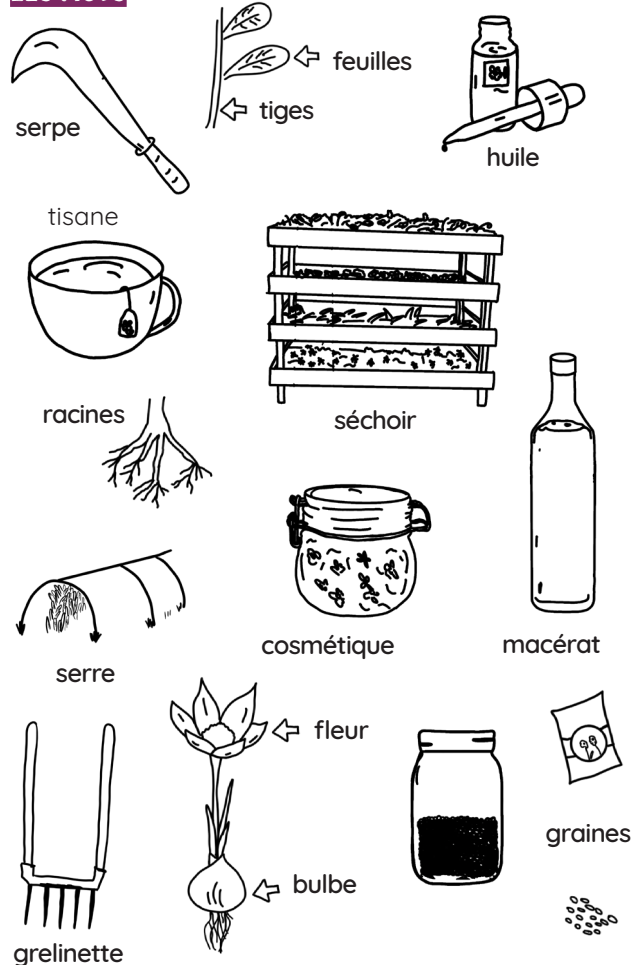
تستخدم النباتات العطرية لروائحها وزيويتها العطرية. يمكن زراعتها من أجل أوراقها وسيقانها وبصيلاتها جذوعها وبذورها وأزهارها ولحاءها وما إلى ذلك.

ALINE, CULTIVATRICE

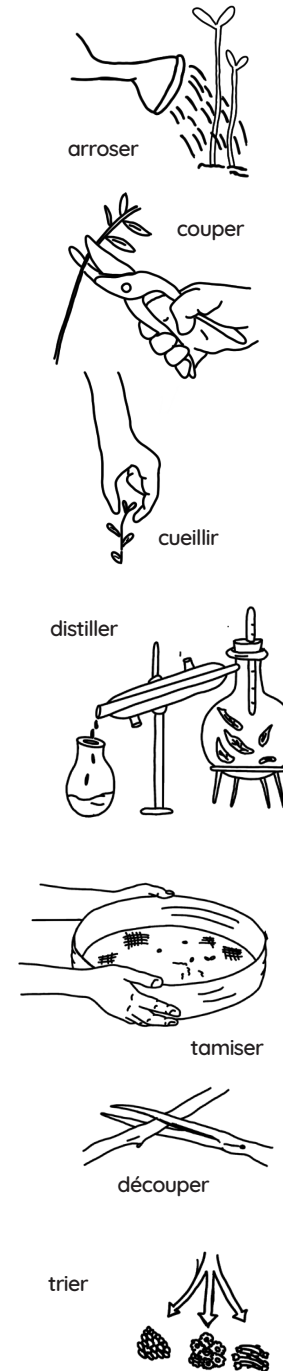
DE PPAM



LES MOTS



LES GESTES



À LA FERME



CUEILLETTE SAUVAGE

تربية ÉLEVAGE

Breeding پرورش

Cresterea animalelor



KERYANN

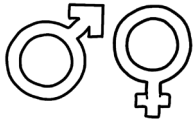
ÉLEVEUR



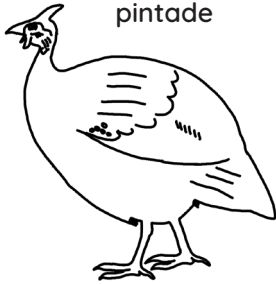
LES ANIMAUX

chien de troupeau

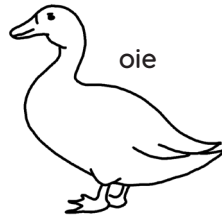
mâle femelle



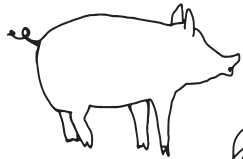
pintade



oie

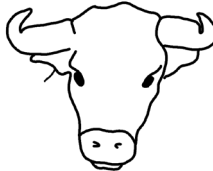


cochon



dindes

taureau



vache

coq

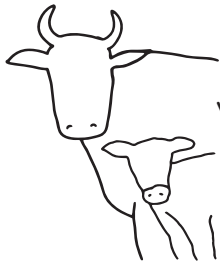
poule

poussin

poulardes

veau

bouc



bélier



canard

mouton



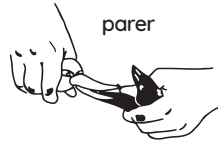
chèvre



LES GESTES



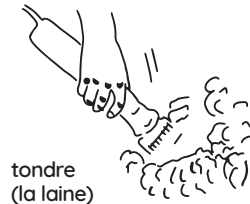
traire



parer



biberonner



tondre (la laine)

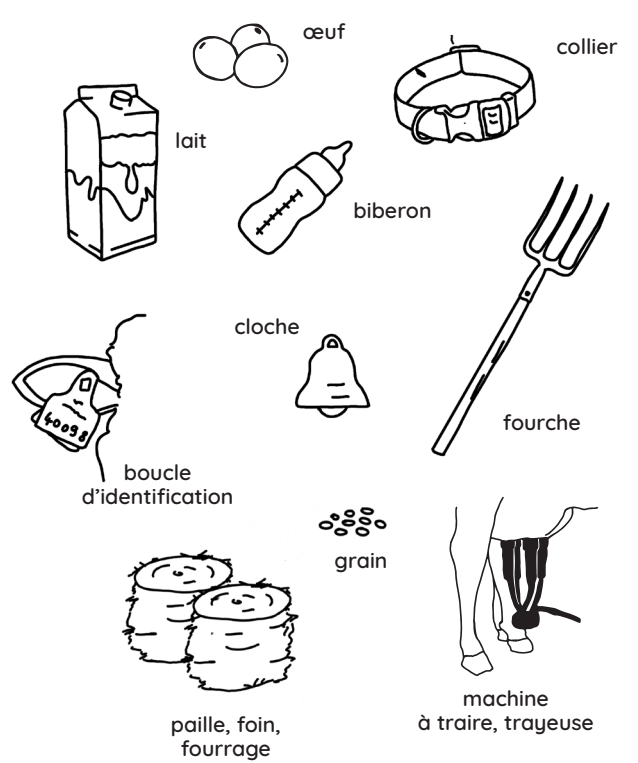


nourrir



vacciner

LES MOTS



lait œuf

collier

biberon

cloche

fourche

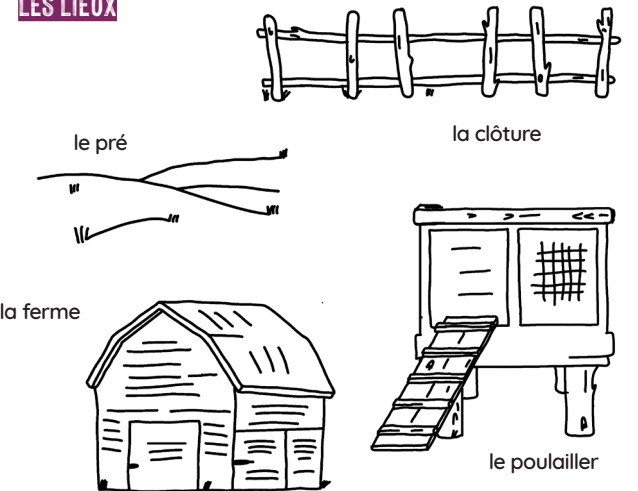
boucle d'identification

grain

paille, foin, fourrage

machine à traire, trayeuse

LES LIEUX



la clôture

le pré

la ferme

le poulailler

ÉLEVAGE

Apicultura

تربية النحل APICOLE

Beekeeping

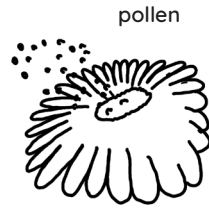
زنبورداری

LES MOTS

reine



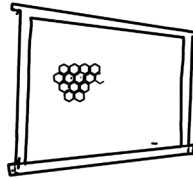
rayon



pollen

nectar

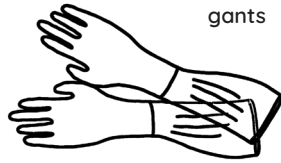
cadre



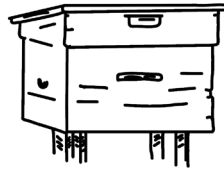
miel



gants



ruche



hausse

abeille

filet
de protectionpelle
à raclercuillère
à mielvarroa
(parasite)

enfumoir



essaim



brosse



YAQOOT RACONTE
SON MÉTIER D'APICULTEUR, DE
L'AFGHANISTAN
À LA FRANCE



TRANSFORMATION

ALIMENTAIRE

تغيير دادن غذايي

تجهيز الأغذية

Food craft

Transformarea alimentara



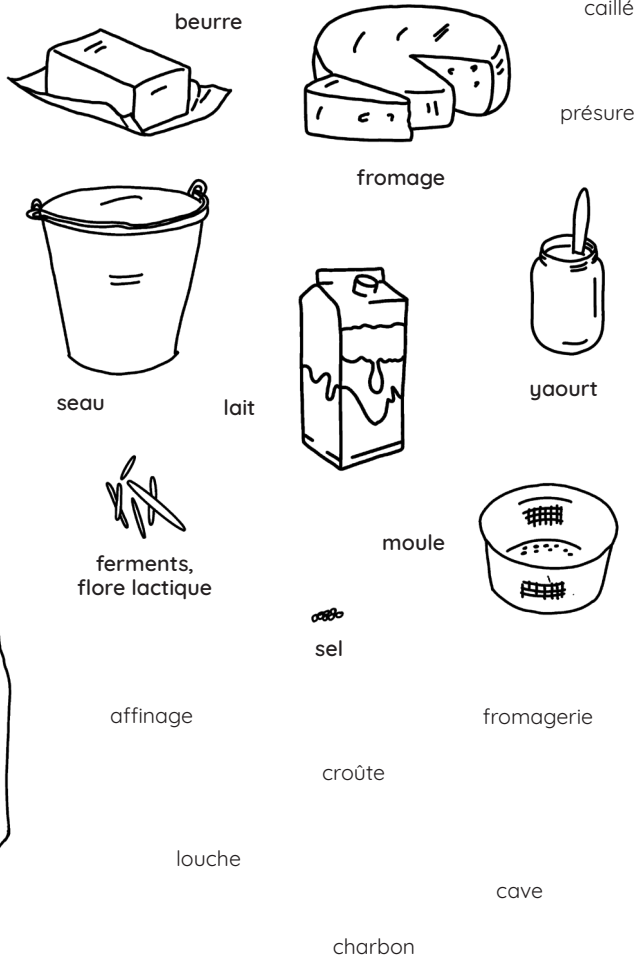
Bambara

TRANSFORMER UN PRODUIT BRUT (BLÉ, LÉGUME, LAIT) POUR EN FAIRE UN NOUVEAU PRODUIT.

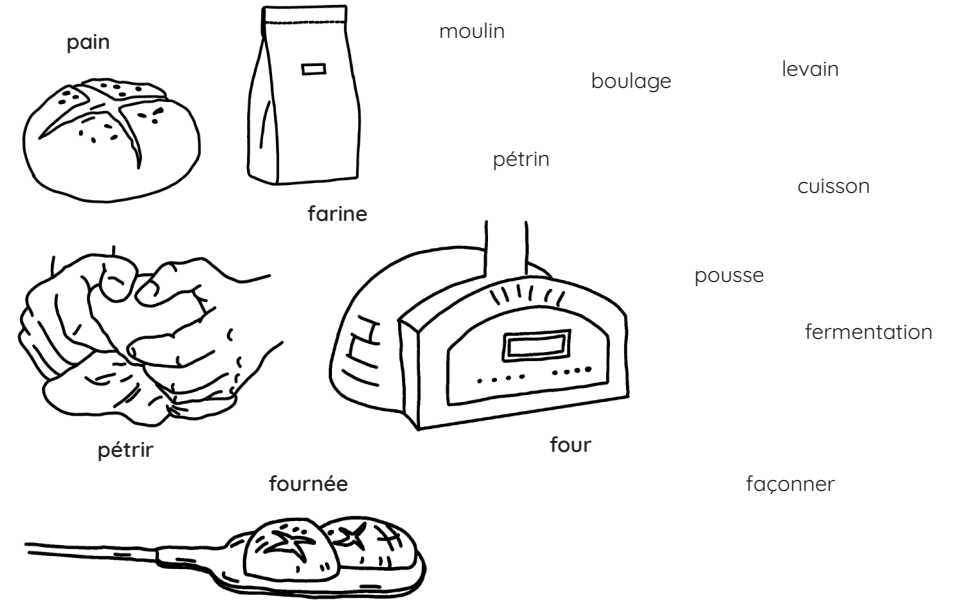
LA TRANSFORMATION DES PRODUITS PERMET DE LES CONSERVER, DE POUVOIR LES CONSOMMER MÊME HORS SAISON, DE LES RENDRE COMESTIBLES OU DE LEUR DONNER DE NOUVELLES SAVEURS. ELLE PEUT AVOIR LIEU À LA FERME DANS UN LABORATOIRE OU SUR UN SITE DIFFÉRENT.



LA TRANSFORMATION LAITIÈRE

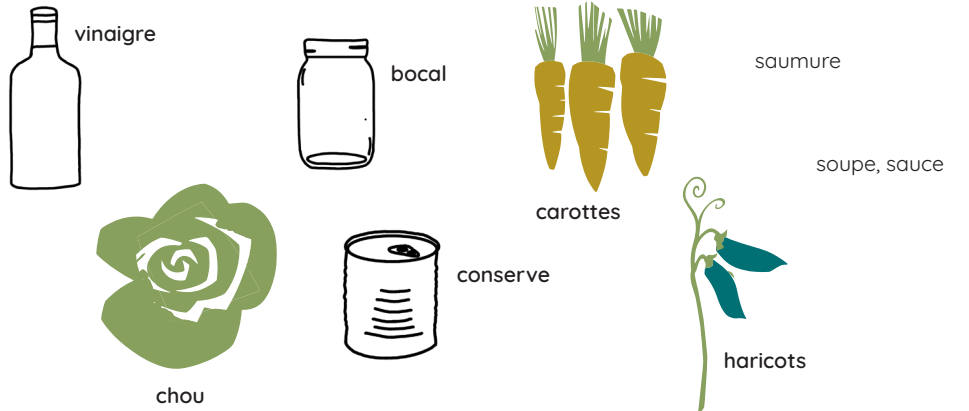


LA TRANSFORMATION DES CÉRÉALES



LA TRANSFORMATION DES LÉGUMES

PRESQUE TOUS LES LÉGUMES PEUVENT FAIRE L'OBJET D'UNE FERMENTATION. POUR CELA, IL FAUT UNIQUEMENT DES BOCAUX EN VERRE BIEN ÉTANCHES, DU SEL ET DE L'EAU



أعمال التدريب **SE FORMER,** **TRAVAILLER** Train, work

ياد گرفتن / کار کردن **A se forma, a lucra**

CÔTÉ EMPLOYEUR

LE DROIT D'ASILE FAIT PARTIE DES DROITS HUMAINS FONDAMENTAUX. IL EST RECONNU DANS LA DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME ADOPTÉE PAR L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES EN 1948 ("DEVANT LA PERSÉCUTION, TOUTE PERSONNE A LE DROIT DE CHERCHER ASILE ET DE BÉNÉFICIER DE L'ASILE EN D'AUTRES PAYS" ART. 14) ET FIGURE DANS LA CHARTE DES DROITS FONDAMENTAUX DE L'UNION EUROPÉENNE, AINSI QUE DANS LES CONVENTIONS DE GENÈVE.

- UN DEMANDEUR OU UNE DEMANDEUSE D'ASILE EST DONC, EN FRANCE, UNE PERSONNE QUI A ENTAMÉ UNE PROCÉDURE DE DEMANDE D'ASILE AUPRÈS DE L'ORGANISME COMPÉTENT EN LA MATIÈRE, L'OFFICE FRANÇAIS DE PROTECTION DES RÉFUGIÉS ET DES APATRIDES (OFPRA) ;
- IL OU ELLE PEUT ENSUITE OBTENIR LE STATUT DE RÉFUGIÉ-E OU LE BÉNÉFICE DE LA PROTECTION SUBSIDIAIRE SI SA DEMANDE D'ASILE EST VALIDÉE : CETTE VALIDATION EST ASSORTIE D'UNE CARTE DE RÉSIDENT-E D'UNE DURÉE DE 10 ANS (STATUT DE RÉFUGIÉ) OU D'UNE CARTE DE SÉJOUR DE 4 ANS (PROTECTION SUBSIDIAIRE). LA PROTECTION SUBSIDIAIRE EST ACCORDÉE AUX PERSONNES QUI NE REMPLISSENT PAS LES CONDITIONS POUR DEVENIR RÉFUGIÉES, MAIS QUI SONT EXPOSÉES À DE GRAVES RISQUES DANS LEUR PAYS.
- QUANT AU TERME "MIGRANT-E", IL N'A PAS DE DÉFINITION LÉGALE PRÉCISE. IL CONCERNE GLOBALEMENT TOUTES LES PERSONNES CONDUITES À QUITTER LEUR PAYS, QUELLE QU'EN SOIT LA RAISON, ET QUEL QUE SOIT LEUR STATUT, POUR S'ÉTABLIR DANS UN AUTRE PAYS.
- D'AUTRES RÉGIMES DE PROTECTION EXISTENT, NOTAMMENT LA PROTECTION TEMPORAIRE, DISPOSITIF EXCEPTIONNEL AUTORISÉ PAR LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE DANS CERTAINS CAS DE CONFLITS ARMÉS OBLIGEANT DES PERSONNES À FUIR LEUR PAYS : C'EST LE TYPE DE PROTECTION ACTUELLEMENT OFFERT AUX UKRAINIEN-NES FUYANT LA GUERRE, QUI PEUVENT ALORS OBTENIR UNE AUTORISATION PROVISOIRE DE SÉJOUR DE 6 MOIS, RENOVELABLE JUSQU'À CE QUE L'UNION EUROPÉENNE METTE UN TERME AU DISPOSITIF.

Attention, pour certains métiers il est nécessaire d'être titulaire du **CACES** (Certificat d'Aptitude à la Conduite en Sécurité). C'est un dispositif d'évaluation des connaissances et du savoir-faire des conducteurs de certains équipements de travail mobiles automoteurs ou servant au lavage.



UNE PERSONNE RÉFUGIÉE PEUT-ELLE TRAVAILLER EN FRANCE ?

ONT LE DROIT DE TRAVAILLER EN FRANCE LES PERSONNES RECONNUES COMME :

- RÉFUGIÉES,
- BÉNÉFICIAIRES D'UNE PROTECTION SUBSIDIAIRE,
- BÉNÉFICIAIRES D'UNE PROTECTION TEMPORAIRE DÈS L'OBTENTION DE LEUR AUTORISATION PROVISOIRE DE SÉJOUR.

ELLES ONT ACCÈS, SANS AUTRE CONDITION, À TOUS LES TYPES DE CONTRATS (CDI, CDD, INTÉRIM, ALTERNANCE), COMME N'IMPORTE QUEL LE AUTRE TRAVAILLEUR OU TRAVAILLEUSE (HORS EMPLOIS DE LA FONCTION PUBLIQUE OU PROFESSIONS RÉGLEMENTÉES CONDITIONNÉS PAR UN DIPLÔME OU UNE AUTORISATION SPÉCIFIQUE).

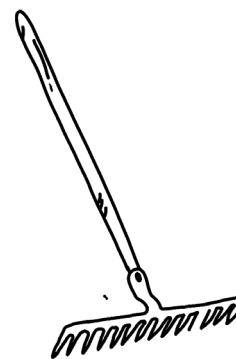
LES DEMANDEURS ET DEMANDEUSES D'ASILE NE PEUVENT PAS TRAVAILLER PENDANT **LES 6 PREMIERS MOIS** QUI SUIVENT L'ENREGISTREMENT DE LEUR DEMANDE. SI, À L'ISSUE DE CE DÉLAI, L'OFPRA N'A PAS ENCORE STATUÉ SUR LEUR DOSSIER, ILS ET ELLES PEUVENT ALORS **SOLLICITER UNE AUTORISATION DE TRAVAIL**.

C'EST À LEUR EMPLOYEUR DE SE CHARGER DE CETTE DÉMARCHÉ AUPRÈS DE L'ADMINISTRATION NUMÉRIQUE POUR LES ÉTRANGERS EN FRANCE (ANEF), EN LUI PRÉSENTANT UNE PROMESSE D'EMBAUCHE OU UN CONTRAT DE TRAVAIL.

QUELLES SONT LES RESPONSABILITÉS DE L'EMPLOYEUR LORS DE L'EMBAUCHE ?

L'EMPLOYEUR DOIT VÉRIFIER QUE LA PERSONNE QU'IL OU ELLE SOUHAITE RECRUTER DISPOSE D'UN STATUT LUI PERMETTANT DE TRAVAILLER EN FRANCE, AVEC OU SANS CONDITION D'OBTENTION D'UNE AUTORISATION DE TRAVAIL :

- EN ENVOYANT UN MAIL OU UN COURRIER À LA PRÉFECTURE AU MOINS 2 JOURS OUVRABLES AVANT LA DATE D'EMBAUCHE (SAUF SI LE OU LA CANDIDAT-E EST INSCRIT-E SUR LA LISTE DES DEMANDEURS D'EMPLOI DE PÔLE EMPLOI).
- SI TOUT EST EN ORDRE, LA PROCÉDURE CLASSIQUE D'EMBAUCHE D'UN-E SALARIÉ-E PEUT ALORS SUIVRE SON COURS (DÉCLARATION PRÉALABLE À L'EMBAUCHE, REMISE DU CONTRAT DE TRAVAIL, ETC.). IL OU ELLE DISPOSE, BIEN SÛR, DES MÊMES DROITS QUE LES AUTRES SALARIÉS CONCERNANT LE SALAIRE MINIMUM, LA PRISE EN CHARGE DES FRAIS DE TRANSPORT, LE DROIT À LA FORMATION, À LA MUTUELLE D'ENTREPRISE...



CONTRATS DE TRAVAIL

Contractele

قرارداد استخدام

عقد عمل

Employment contracts de munca

قرارداد کاری / کار
آموزی/کار کردن
در مقابل غذا و
مسکن/ کارگاه برای
سهل کردن آمیزش با
دیگران

LES CONTRATS DE TRAVAIL (CDD, CDI) DANS DES FERMES PERMETTENT D'ACQUÉRIR DE L'EXPÉRIENCE, DE SE CONSTITUER UN CV, UN RÉSEAU PROFESSIONNEL ET D'ACQUÉRIR DES DROITS. ILS PERMETTENT ÉGALEMENT D'ÊTRE PROTÉGÉ·E EN CAS D'ACCIDENT ET D'ÉVITER LES ABUS.

تمکنك عقود العمل
(cdd cdi) في المزارع من
اكتساب الخبرة وبناء سيرة ذاتية وشبكة
علاقات مهنية واكتساب الحقوق. كما أنها
توفر الحماية في حالة وقوع حوادث وتمنع سوء
المعاملة.

Employment contracts (CDD, CDI) on farms allow you to gain experience, build a CV, a professional network and acquire rights. They also allow you to be protected in the event of an accident and to avoid abuse.

CONTRATS SAISONNIERS

LA PRODUCTION MARAÎCHÈRE EST RYTHMÉE PAR LES SAISONS ET LE CLIMAT. CHAQUE LÉGUME, SELON SES CARACTÉRISTIQUES (BESOINS EN CHALEUR, EN LUMIÈRE...) ET SES VARIÉTÉS (RUSTIQUE, TARDIF...), NE PEUT ÊTRE CULTIVÉ QU'À CERTAINES PÉRIODES DE L'ANNÉE. ON DIT SOUVENT QUE LA SAISON COMMENCE À LA FIN DE L'HIVER AVEC LES SEMIS. ON RÉCOLTE LES PREMIERS LÉGUMES PRIMEURS AU PRINTEMPS, ET EN ÉTÉ, C'EST LA PLEINE SAISON : LES CHAMPS ET LES SERRES SONT PLEINS DE LÉGUMES DIVERS ET VARIÉS. FORCÉMENT, C'EST AUSSI À CETTE PÉRIODE QU'IL Y A LE PLUS DE TRAVAIL. ON TROUVE PLUS FACILEMENT DES OFFRES D'EMPLOI ENTRE AVRIL ET OCTOBRE.

POUR LES FRUITS AUSSI, LES OFFRES D'EMPLOIS DÉPENDENT DES PÉRIODES DE TAILLE ET DE RÉCOLTE : LES FRAISES AU PRINTEMPS, LES PÊCHES EN ÉTÉ, LES POMMES ET LE RAISIN À L'AUTOMNE.

anefa.org



apecita.com



lasauge.fr

**STAGES** التدريب

Stagiile Internships

LES STAGES SONT UN BON MOYEN DE SE FORMER MAIS NE SONT GÉNÉRALEMENT PAS OU PEU RÉMUNÉRÉS. ILS PEUVENT ÊTRE PRÉSCRITS PAR PÔLE EMPLOI/FRANCE TRAVAIL COMME LES PMSMP (PÉRIODE DE MISE EN SITUATION EN MILIEU PROFESSIONNEL)

Internships are a good way to train but are generally unpaid or poorly paid. They can be prescribed by Pôle Emploi/France Travail like the PMSMP.

**ATELIERS ET CHANTIERS D'INSERTION**

Atelierele si santierele de insertie

Integration workshops and projects

ورش العمل ومشاريع التكامل



etudesetchantiers.org



cultivonslaville.org



reseaucocagne.org

LES ATELIERS ET CHANTIERS D'INSERTION (ACI) PROPOSENT UN ACCOMPAGNEMENT ET UNE ACTIVITÉ PROFESSIONNELLE AUX PERSONNES SANS EMPLOI RENCONTRANT DES DIFFICULTÉS SOCIALES ET PROFESSIONNELLES PARTICULIÈRES. LES SALARIÉS DES ACI BÉNÉFICIENT D'UNE RÉMUNÉRATION AU MOINS ÉGALE AU SMIC. CES CHANTIERS PEUVENT ÊTRE UNE BONNE FAÇON DE S'INITIER AU MARAÎCHAGE.

Integration workshops and projects (ACI) offer support and professional activity to unemployed people experiencing particular social and professional difficulties. Employees of ACI benefit from remuneration at least equal to the minimum wage. These projects can be a good way to get started with market gardening.

OFFRES D'EMPLOI AGRICOLE

Agricultural job offers



apecita.com

ATTENTION CES OFFRES NE SE SITUENT PAS TOUJOURS DANS DES FERMES PAYSANNES OU BIOLOGIQUES, N'HÉSITEZ PAS À DEMANDER CONSEIL AVANT DE POSTULER.

Be careful, these offers are not always located on peasant or organic farms, do not hesitate to ask for advice before applying.

ALTERNANCE Alternante internship

HOPE (HÉBERGEMENT ORIENTATION PARCOURS VERS L'EMPLOI) PERMET DE RÉPONDRE SPÉCIFIQUEMENT AUX BESOINS DES ENTREPRISES QUI RECRUTENT. HOPE FACILITE L'ACCÈS DES RÉFUGIÉS·ES À UN CONTRAT DE TRAVAIL.

**WWOOFING**

LE WWOOFING PERMET DE SE FORMER EN TRAVAILLANT DANS DES FERMES PAYSANNES EN ÉCHANGE DU GÎTE ET DU COUVERT.

Wwoofing allows you to train by working on peasant farms in exchange for room and board.



Bambara



ET DEMAIN ? Si maine ?

ماذا عن الغد؟
و در مورد آینده؟



gombo

J'AIMERAIS... Mi-as dori...

I would like to...

ME FORMER EN AGRO-ÉCOLOGIE EN ILE-DE-FRANCE POUR PRÉPARER MON PROJET DE RETOUR AU PAYS, OU BIEN M'INSTALLER DANS UNE FERME, SEUL-E OU EN COLLECTIF. POUR CELA, LES STAGES ET LES CONTRATS DANS DES FERMES PERMETTENT D'ACQUÉRIR DE L'EXPÉRIENCE, JE PEUX ME FAIRE ACCOMPAGNER POUR MON PROJET PAR DES STRUCTURES COMME L'ASSOCIATION SOL, LE GRDR OU ENCORE A4.

خواسته ام این است
که که خودم را با
زراعت اکولوژیک آشنا
کنم برای برگشت به
مملکت/ یا
زندگی در یک مزرعه
تنها یا جمعی.

أرغب في التدريب في
مجال الزراعة الإيكولوجية
في إيل دو فرانس للتحضير
لعودتي إلى الوطن، أو أن
أقيم في مزرعة، إما بمفردي
أو كجزء من مجموعة.

ولتحقيق ذلك، يمكنني اكتساب
الخبرة من خلال فرص عمل وعقود في
المزارع، والحصول على دعم لمشروعي
من منظمات مثل SOL أو GRDR أو
.A4.

Sa ma formez in agro-ecologie in Ile de France pentru a pregati proiectul meu de intoarcere in tara sau sa ma instalez intr-o ferma singur sau cu alti oameni. Pentru aceasta, stagiile si contractele in ferme ajuta in a dobandi experienta, pot sa fiu ajutat pentru acest tip de proiect de anumite institutii cum sunt asociatiile SOL, GRDR sau A4.

Train in agro-ecology in Ile-de-France to prepare my plan to return home, or settle on a farm, alone or in a group. For this, internships and contracts on farms allow me to gain experience, I can be supported for my project by structures such as the SOL association, GRDR or even A4.

DES
CACAHUËTES
EN
BRETAGNE !



sol-asso.fr



grdr.org



a4asso.org

LE GRDR

LE GRDR S'ENGAGE DEPUIS 1969 POUR LA PROMOTION SOCIALE, CULTURELLE ET ÉCONOMIQUE DES MIGRANTS SUBSAHARIENS EN FRANCE ET DE LEURS RÉGIONS D'ORIGINE.

GRDR has been committed since 1969 to the social, cultural and economic promotion of sub-Saharan migrants in France and their regions of origin.



piment

از سال ۱۹۶۹ این سازمان
برای موفقیت های اجتماعی/
فرهنگی و اقتصادی تلاش
می کند

GRDR este angajata din 1969 in promovarea sociala, culturala si economica a emigrantilor subsahariani in Franta si in regiunea lor de origine.

تعمل منظمة GRDR
منذ عام ۱۹۶۹ من أجل
التقدم الاجتماعي والثقافي
والاقتصادي للمهاجرين
من جنوب الصحراء الكبرى
في فرنسا وفي مناطقهم
الأصلية.

CLUBS CULTIV'ACTEURS

VOUS ÊTES SENSIBLE À L'ENVIRONNEMENT, VOUS PRATIQUÉZ UNE ACTIVITÉ AGRICOLE DANS VOTRE PAYS ET/OU SOUHAITEZ VOUS INSÉRER DURABLEMENT DANS CE SECTEUR EN FRANCE ?

LE PROJET CULTIV'ACTEURS VOUS PERMET DE RENCONTRER DES PROFESSIONNEL·LE·S AFIN D'ÉCHANGER AVEC EUX·ELLES, DE SAISIR DES OPPORTUNITÉS DE FORMATION ET D'EMPLOI ET DE VALORISER RESSOURCES ET SAVOIRS-FAIRE RELATIFS AUX ESPACES VERTS ET À L'AGRICULTURE.

Are you sensitive to the environment, did you practice agricultural activity in your country and/or wish to enter this sector sustainably in France?

The Cultiv'acteurs Project allows you to meet professionals in order to exchange with them, seize training and employment opportunities and promote resources and know-how relating to green spaces and agriculture.

contact: ibrahima.diabakhate@grdr.org



AGRI
PARIS



sorgho

Catalogue
Paris Fertile



L'ASSOCIATION A4



L'ASSOCIATION A4 EST NÉE DE LA RENCONTRE ENTRE DES PERSONNES MOBILISÉES EN VILLE POUR UN ACCUEIL DIGNE DES PERSONNES AVEC UN PARCOURS MIGRATOIRE ET DES PERSONNES MOBILISÉES EN MILIEU RURAL AUTOUR DE LA DÉFENSE DU MODÈLE PAYSAN. LE PROJET EST DE CONSTRUIRE DES ESPACES COMMUNS D'HOSPITALITÉ, DE PARTAGE, D'ACCOMPAGNEMENT ET D'ENTRAIDE PAR LE BAS, D'ÉGAL À ÉGAL, AFIN DE TISSER DES PONTS ENTRE LA MER, LA VILLE ET LA CAMPAGNE.



a4asso.org

از برخورد بین کسانی که از پناهجویان حمایت می کنند و کسانی که با کشاورزان همکاری می کنند بوجود آمده / هدف درست کردن ساختارهایی می باشد که قابلیت دادن همکاری همراهی کمک با عدالت و تساوی باشند/ به این طریق پلهایی بین خاک ، دریا و روستا ساخته می شوند

این گروه شبکه هایی را برای در تماس گذاشتن بین کشاورزان، صنعتگران و پناهجویانی که علاقه دارند که به کارهای دستی و کشاورزی دست بیابند، درست کرده اند. برای یادگیری در شرایط مناسب، شاید هم برای ایجاد کسب و کار خودشان. تماسها ۳ محور اصلی و مهم دارند: قانونی شدن پناه جویان، آموزش و درآمد.

LE TRAVAIL DE L'ASSOCIATION CONSISTE À CRÉER UN RÉSEAU D'ACCUEIL AGRICOLE ET ARTISANAL PERMETTANT DE METTRE EN LIEN DES PAYSAN-NES ET DES ARTISAN-ES INSTALLÉS AVEC DES PERSONNES EXILIÉS QUI SOUHAITENT DÉCOUVRIR LEURS MÉTIERS, SE FORMER, TRAVAILLER DANS DES CONDITIONS DIGNES ET/OU FONDER LEURS PROPRES ACTIVITÉS. LES ÉCHANGES REPOSENT SUR TROIS PILIERS : LA RÉGULARISATION, LA FORMATION, LA RÉMUNÉRATION.

Asociatia A4 s-a nascut prin intalnirea intre persoane active in orase pentru a primi in conditii demne persoanele cu un parcurs de migratie si persoanele din mediul rural active in lupta pentru apararea modelului taranesc de viata si munca. Proiectul consta in crearea unor spatii comune de primire, de impartasire, de intrajutorare pornind de jos, de la egal la egal, pentru a construi poduri intre mare, orase si sate.

Activitatea asociatiei consta in a crea o retea de primire de catre lumea agricola si a artizanatului ce permite conectarea taranilor si artizanilor cu persoane exilate care doresc sa descopere aceste meserii, sa se formeze, sa lucreze in conditii corecte si/sau sa puna bazele propriilor lor activitati. Schimburile se bazeaza pe trei stalpi : regularizarea, formarea, remunerarea.

وُلدت جمعية A4 من لقاء دار بين أشخاص يعملون في المدن لتوفير ترحيب كريم للأشخاص الذين هاجروا والأشخاص الذين يعملون في المناطق الريفية للدفاع عن نموذج الزراعة. يتمثل المشروع في بناء مساحات مشتركة للضيافة والمشاركة والدعم والمساعدة المتبادلة من الأسفل إلى الأعلى، على قدم المساواة، من أجل بناء جسور بين البحر والمدينة والريف.

يتألف عمل الجمعية من إنشاء شبكة من النزل الزراعية والحرفية لوضع المزارعين والحرفيين المستقرين على اتصال مع الأشخاص المنفيين الذين يرغبون في تعلم حرفهم، والحصول على التدريب، والعمل في ظروف كريمة و/أو إنشاء أعمالهم الخاصة. تقوم عمليات التبادل على ثلاث ركائز: التنظيم والتدريب والأجر.

A4 was born from the meeting between people mobilized in the city for a dignified welcome for people with a migratory background and people mobilized in rural areas around the defense of the peasant model. The project is to build common spaces of hospitality, sharing, support and mutual aid from below, on an equal basis, in order to build bridges between the sea, the city and the countryside.

The work of the association consists of creating an agricultural and artisanal reception network to connect established farmers and artisans with exiled people who wish to discover their professions, train, work in dignified conditions and/or found their own activities. Exchanges are based on three pillars: regularization, training, remuneration.

contact : asso4@riseup.net

PASSERELLE EN MARAICHAGE AGROÉCOLOGIQUE

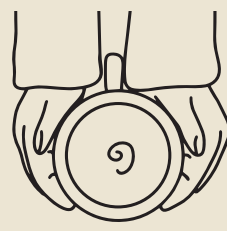


PASSERELLE EN MARAICHAGE AGROÉCOLOGIQUE EST UN PROGRAMME DE FORMATION AU FRANÇAIS PAR LE MÉTIER DE MARAÎCHER, VISANT À :

- FAIRE RECONNAÎTRE ET VALORISER UNE EXPÉRIENCE ET DES COMPÉTENCES PRÉ-ACQUISES DANS LE SECTEUR AGRICOLE ;
- APPORTER LES CLÉS POUR MONTER EN COMPÉTENCES TECHNIQUES, LINGUISTIQUES ET SOCIO-PROFESSIONNELLES POUR UNE INSERTION DANS LE MONDE AGRICOLE ;
- CONSTRUIRE UN PROJET PROFESSIONNEL EN TRAVAILLANT À LEVER LES FREINS À L'EMPLOI ;
- GAGNER EN AUTONOMIE DANS SES DÉMARCHES SOCIOADMINISTRATIVES ET SOCIO-PROFESSIONNELLES.

FERMES D'AVENIR
Groupesos

DURANT 7MOIS, ON ALTERNE ENTRE THÉORIE ET PRATIQUE, PUISQUE LA FORMATION SE FAIT EN PARALLÈLE D'UN EMPLOI SUR UN CHANTIER D'INSERTION PARTENAIRE. EN PLUS DU TEMPS DE FORMATION EN PRÉSENTIEL ET EN DISTANCIEL, CHAQUE STAGIAIRE BÉNÉFICIE AUSSI D'UN ACCOMPAGNEMENT INDIVIDUEL POUR ADAPTER LE PARCOURS AU PROJET DE CHACUN.



A LA FERME, LE PLUS SOUVENT LE DÉJEUNER EST PRIS EN COMMUN, MAIS CELA N'EST PAS UNE OBLIGATION. SI VOUS NE POUVEZ OU NE VOULEZ PAS MANGER, PARLEZ-EN AVEC L'ÉQUIPE!

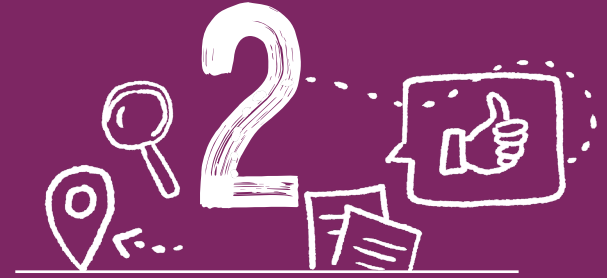


EN ARRIVANT OU EN REPARTANT DE LA FERME, CERTAINES PERSONNES ONT POUR HABITUDE DE FAIRE LA BISE, DE SE SERRER LA MAIN POUR SE SALUER. SI CELA VOUS GÊNE, VOUS AVEZ LE DROIT DE LE DIRE !

حریم خصوصی

LES ESPACES D'INTIMITÉ Spatiile intime

Intimacy spaces مساحات خاصة



توثيق RESOURCES

RESSOURCES

Documentatie

مستندات

ÊTRE ACCUEILLI·E



44

A fi binevenit
Being welcomed

ترحيب حار
پذيرش

SE LOGER

47

Locuire
Housing

محل اقامت
إقامة

SE SOIGNER

48

Healthcare

Sanatatea

العلاج
مداوا

FAIRE VALOIR SES DROITS

49

Assert your rights

تأكيد حقوقك

Pentru a-si afirma drepturile
برای استيفای حقوق خود

ET AUSSI...

52

Readings, discovery Lecturi/Lucruri noi

منايع مطالعه و اكتشاف، المطالع، القراءة/الاكتشاف

QU'APPELLE-T-ON AGRICULTURE PAYSANNE ?

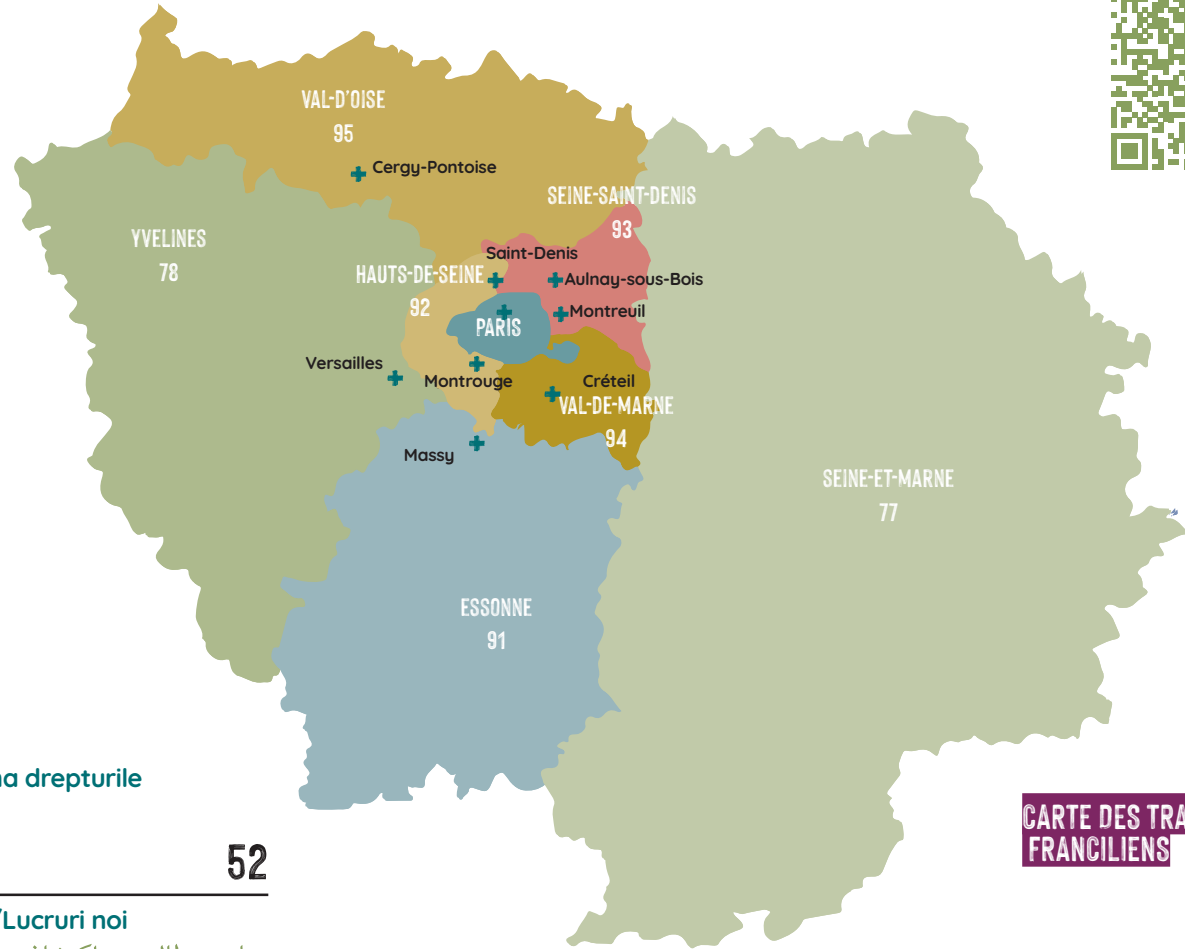
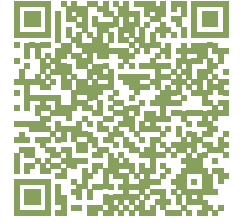
52

What do we call peasant agriculture?

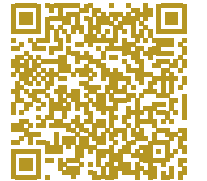
Ce anume numim « agricultura taraneasca » ?
کشاورزی دهقانی

ماذا نسمي الزراعة الفلاحية؟

CARTE DES FERMES BIO
FRANCILIENNES



CARTE DES TRAINS
FRANCILIENS



DÉCOUVREZ NOTRE CARTE PARTICIPATIVE
ET INSCRIVEZ VOS INITIATIVES !



الترحيب ÊTRE ACCUEILLI·E

Being welcomed

پذیرش

A fi binevenit



ADRESSES ET CONSEILS

Adrese si bune practici
العناوين وأفضل الممارسات والتوصيات
آدرس ها و توصیه ها

Réfugiés.info

PORTAIL D'INFORMATION COLLABORATIF
D'INFORMATION SIMPLE ET TRADUITE



Sursa de informatii colaborativa care are ca scop sa distribuie o informatie simpla si tradusa persoanelor refugiate in Franta.

Soliguide

SOLIGUIDE VOUS PERMET DE TROUVER UNE AIDE ALIMENTAIRE, UNE ASSISTANCE SOCIALE, DES ASSOCIATIONS ET DE NOMBREUX SERVICES SOLIDAIRES GRATUITS

Les Amarres

TIERS-LIEU FESTIF GÉRÉ PAR AURORA ET YES WE CAMP, LES AMARRÉS PROPOSENT 2 ACCUEILS DE JOUR

La Maison des Réfugiés

PILOTÉE PAR EMMAÛS SOLIDARITÉ, LA MAISON DES RÉFUGIÉS DE PARIS ACCUEILLE ET TISSE LE LIEN DES RÉFUGIÉS.

APPRENDRE LE FRANÇAIS

Invata limba franceza
تعلم اللغة الفرنسية
فرانسوی یاد بگیر

Abajad



DÉCOUVERTE DU FRANÇAIS
PAR LE MARAÎCHAGE

Collectif Réfugiés (Langues Plurielles)



POUR LES PERSONNES NON FRANCOPHONES, NE COMMUNIQUANT PAS OU PEU EN FRANÇAIS/ DÉBUTANTES OU PRESQUE À L'ORAL ET N'AYANT PAS ÉTÉ OU PEU ÉTÉ SCOLARISÉES DANS LEUR PAYS D'ORIGINE.

Accueil Goutte d'Or



CENTRE SOCIAL PARISIEN PROPOSANT DES PERMANENCES SOCIALES ET DES ATELIERS DE FRANÇAIS

Unir



ACCOMPAGNEMENT PERSONNALISÉ (REPRISE D'ÉTUDES, ORIENTATION PROFESSIONNELLE, COURS DE FRANÇAIS...)

Watizat



LE GUIDE RECENSE DES INFORMATIONS CLAIRES SUR LA PROCÉDURE D'ASILE, LES DEMANDES DE TITRE DE SÉJOUR ET LES ADRESSES ET CONSEILS UTILES AU QUOTIDIEN (PERMANENCES JURIDIQUES, DISTRIBUTIONS DE NOURRITURE, ACCÈS AUX SOINS, DOUCHES, ACCUEILS DE JOUR, COURS DE FRANÇAIS)

BAAM
Bureau d'Accueil
et d'Accompagnement
des Migrant·es



COURS GRATUITS, SANS INSCRIPTIONS, ANONYMES ET POUR TOUS LES NIVEAUX. NOMBREUSES ACTIVITÉS ET SORTIES PROPOSÉES

PAR LE BAAM. PERMANENCE JURIDIQUE DÉDIÉE AU SOUTIEN DES DEMANDEURS·EUSES D'ASILE LGBT+ ET AUX ACTIONS ANTI-LGBTPHOBIES.

Kolone



ACCOMPAGNEMENT SANS CONDITION DE STATUT

Apprendre le français à Paris



PAGE DÉDIÉE DU SITE DE LA MAIRIE DE PARIS

Réseau Alpha



ANNUAIRE DES PLUS DE 500 STRUCTURES DE FORMATION AU FRANÇAIS EN ÎLE-DE-FRANCE

ET AUSSI...

و كذلك...
و همچنین...

Si deasemenea...



En français au pluriel
POUR FINIR ET DÉSAFFIRMER LE FRANÇAIS QUE VOUS CROYEZ SAVOIR PARLER !

EN LIGNE

RFI - Journal en français facile



L'ACTUALITÉ INTERNATIONALE AVEC SA TRANSCRIPTION DU LUNDI AU VENDREDI À PARTIR DE 8H. NIVEAU B1. GRATUIT

TV5 Monde - 7 jours sur la planète



DES REPORTAGES DE JOURNAUX TÉLÉVISÉS POUR COMPRENDRE L'ACTUALITÉ EN FRANÇAIS. EXERCICES EN LIGNE.

Paris Bienvenue



MÉTHODE RÉDIGÉE À PARTIR DES COURS DONNÉS BÉNÉVOLEMENT AUX EXILÉS DEPUIS 2015. EN TÉLÉCHARGEMENT GRATUIT

Cavilam



APPLICATION DESTINÉE AUX DÉBUTANTS COMPLETS ET PERMETTANT D'APPRENDRE LA LANGUE FRANÇAISE DE MANIÈRE LUDIQUE EN ASSOCIANT IMAGES ET SONS.

Haapyfle



120 EXERCICES PRATIQUES ET LUDIQUES (TRANSPORT, LOGEMENT, SANTÉ, ADMINISTRATION, ETC.)



Les linguistes atterrés.es
10 IDÉES REÇUES SUR LA LANGUE ET SURTOUT 30 PROPOSITIONS POUR EN SORTIR



تحرك

**MOBILITÉ** Mobility

Mobilitate إمكانية التنقل

CERTAINES FERMES NE SONT PAS ACCESSIBLES PAR LES TRANSPORTS EN COMMUN, MAIS DES SOLUTIONS PEUVENT ÊTRE MISES EN PLACE (AIDE POUR PASSER LE PERMIS DE CONDUIRE, COVOITURAGE, VÉLO...)

Unele ferme nu sut accesibile in transport in comun, insa se pot gasi solutii (ajutor pentru a avea permisul de conducere, covoiturage, bicicleta...).

لا يمكن الوصول إلى بعض المزارع عن طريق وسائل النقل العام، ولكن يمكن وضع حلول على أساس كل حالة على حدة (المساعدة في الحصول على رخصة قيادة، والتشارك في السيارات، وركوب الدراجات، وما إلى ذلك).

Some farms are not accessible by public transport, but solutions can be put in place (getting your driving license, carpooling, cycling, etc.)

Fiches mobilité Code de la route

**PARRAINAGE**

CALM : accompagner vers l'autonomie

**EN MILIEU RURAL**

العمالة الريفية

In mediul rural

DIAIR



Secours Catholique

**EN PETITE OU MOYENNE VILLE**

In a small or medium-sized town

Réfugiés.info

**MARAÎCHAGE, APICULTURE**

Espero France



Fermes d'avenir



Vergers du Monde



إقامة

SE LOGER

Housing

Locuire محل اقامت

ADRESSES ET CONSEILS

Addresses and good practices, recommendations

115

NUMÉRO D'URGENCE POUR ACCÉDER À L'HÉBERGEMENT D'URGENCE



Réfugiés.info



Permanences DALO

ACCOMPAGNEMENT DES DEMANDEURS PARISIENS POUR LES RECOURS CONTENTIEUX



ÉCOUTEZ AUREORE MAYARD, CONSEILLÈRE TERRITOIRES & INITIATIVES NOUS PRÉSENTER LA DIAIR



AINSI QUE LE NOUVEAU GUIDE D'ACCUEIL DES RÉFUGIÉS EN MILIEU RURAL

**HÉBERGEMENT, ACCUEIL CITOYEN**

Accommodation and citizen welcoming

JRS France



SINGA France



Domasile



Refugiés Bienvenue



Caracol

COLOCATIONS MIXTES ET SOLIDAIRES



SE SOIGNER مداوا

Sanatatea

العلاج

Healthcare

DÈS VOTRE ARRIVÉE EN FRANCE, IL EST IMPORTANT D'ENTAMER LES DÉMARCHES D'AIDE MÉDICALE D'ÉTAT AFIN DE VOUS GARANTIR UNE COUVERTURE SANTÉ

ADRESSES ET CONSEILS

Adrese si bune practici مشاوره
العناوين وأفضل الممارسات والتوصيات

Réfugiés.info

PORTAIL D'INFORMATION COLLABORATIF
D'INFORMATION SIMPLE ET TRADUITE



Réfugiés.info هي بوابة معلومات
تعاونية مصممة لتوفير معلومات
بسيطة ومترجمة للاجئين في فرنسا.

RÉALISER UN BILAN DE SANTÉ چکاپ

Carry out a health check
Realizarea unui bilant
de sanatate فحص

Réfugiés
.info

Ministère de
l'Intérieur



SANTÉ MENTALE

Mental Health سلامت روان
Sanatatea mentala

CASO
Centre d'Accueil de Soins
et d'Orientation



Psycom



LISTE DES CENTRES DE
CONSULTATIONS SANTÉ MENTALE
ET CULTURES EN ILE-DE-FRANCE



COMEDE
Comité pour la santé des exilé.es

CONSULTATIONS MÉDICALES, DE PRÉVENTION,
PSYCHOTHÉRAPEUTIQUES, SOCIALES ET JURIDIQUES



FAIRE VALOIR SES DROITS تأكيد حقوقك

Assert your rights برای استیفای حقوق خود

Pentru a-ti afirma drepturile



QUELLE QUE SOIT LA MANIÈRE DONT VOUS ÊTES ENTRÉ-E EN FRANCE, VOUS AVEZ LE DROIT DE FAIRE VALOIR VOS DROITS FONDAMENTAUX : ACCÈS À LA SANTÉ, DÉPÔT D'UNE DEMANDE D'ASILE EN CAS DE CRAINTES DANS LE PAYS D'ORIGINE, ETC. VOUS POUVEZ ÉGALEMENT ENTAMER LES DÉMARCHES AFIN DE RÉGULARISER VOTRE SITUATION ADMINISTRATIVE SI NÉCESSAIRE - NÉANMOINS, IL EXISTE DE NOMBREUSES CONDITIONS COMPLEXES : IL EST IMPORTANT D'ÊTRE ACCOMPAGNÉ-E DANS CES DÉMARCHES. **IL FAUT SOUVENT DE LA PATIENCE POUR CES DÉMARCHES !**

LES BONS CONSEILS

Il peut être nécessaire de pouvoir prouver la durée de votre séjour en France. Conservez dans un lieu sécurisé tous les éléments de preuve pendant plusieurs années : abonnements téléphoniques, transport, quittances de loyer, convocations médicales ou administratives, stages, formations, cours...

Il est toujours possible de consulter gratuitement une association avant de voir un avocat. Certains avocats peuvent être très chers et profiter de la situation de vulnérabilité des personnes en demande de régularisation. Heureusement, les autres avocats connaissent bien le fonctionnement de l'administration et la loi, et peuvent être d'une grande aide!

Prendre le réflexe de toujours prendre des photos et avoir les relevés de comptes (livret A) s'il vous arrive de travailler chez un patron qui ne respecte pas le droit du travail.

La Cimade
Ile-de-France Champagne
L'humanité passe par l'autre



La CIMADE peut vous accompagner dans vos démarches de régularisation, auprès de l'OFPPRA et de la Cour Nationale du Droit d'Asile par exemple.



ADRESSES ET CONSEILS

Adrese si bune العناوين وأفضل
practici الممارسات والتوصيات

Réfugiés.info

PORTAIL D'INFORMATION COLLABORATIF
D'INFORMATION SIMPLE ET TRADUITE



ADMINISTRATIF

Administrativ إداري
administrative

Réfugiés.info



INSERTION PROFESSIONNELLE

Integrare integration
profesionala التكامل المهني



AIDE JURIDIQUE

Barreau de Paris Solidarité



CONSULTATIONS GRATUITES
PAR DES AVOCATS PARISIENS

CODETRAS



COLLECTIF DE DÉFENSE DES TRAVAILLEUR-EUSES
ÉTRANGER-ÈRES DANS L'AGRICULTURE
BOUCHES DU RHÔNE

La CIMADE Ile-de-France



COMITÉ INTER-MOUVEMENTS AUPRÈS DES ÉVACUÉS
INFORMATION, ORIENTATION ET PRISE DE RDV
ACCOMPAGNEMENT DANS LES DÉMARCHES DE
RÉGULARISATION

FASTI



CETTE FÉDÉRATION EGROUPE DIFFÉRENTES
ASSOCIATIONS DE SOLIDARITÉ AVEC TOUS-TE-S
LES IMMIGRÉ-E-S EN FRANCE.

GISTI



LE GROUPE D'INFORMATION ET DE SOUTIEN DES
IMMIGRÉS EST UNE ASSOCIATION DE DÉFENSE ET
D'AIDE JURIDIQUE DES ÉTRANGERS EN FRANCE

PAD : Permanence d'Accès au Droit



ACCÈS AUX DROITS ET PROTECTION SOCIALE,
DROIT DES ÉTRANGERS ET NATIONALITÉ FRANÇAISE-
PRÉSENTS DANS TOUTES LES VILLES

DIAIR



LA DÉLÉGATION INTERMINISTÉRIELLE À L'ACCUEIL
ET L'INTÉGRATION DES RÉFUGIÉS ACCOMPAGNE LES
BÉNÉFICIAIRES D'UNE PROTECTION INTERNATIONALE
(BPI) DANS LA MAÎTRISE DE LA LANGUE FRANÇAISE,
L'ACCÈS À L'EMPLOI, À LA FORMATION, AUX DROITS.
ELLE MOBILISE ÉGALEMENT LES TERRITOIRES, LES
ASSOCIATIONS ET LA SOCIÉTÉ CIVILE.



المطالعة والاكتشاف ET AUSSI...



Readings, discovery Lecturi, lucruri noi

مصادر مطالعة و اكتشاف

Ressources
Terre de Liens



Réseau
des CIVAM



Rencontres de
l'hospitalité paysanne



L'Atelier Paysan



Passerelles paysannes



Ici 2 mains



Transrural
Initiatives



Socialter



مبادرات ملهمة في أماكن أخرى في فرنسا INITIATIVES INSPIRANTES AILLEURS EN FRANCE

Inspiring initiatives elsewhere in France

Initiative inspirante ابتكارات عمل در خارج از فرانسه
in alte parti in Franta

Teroloko



Terre 2 Cultures



Emmaüs Le Maquis



Campagnes
Solidaires



Optim-ism



Vergers du Monde



Solid'R



La ferme du Rail



PARTAGEZ-NOUS VOS RESSOURCES !

anna@abiosol.org

QU'APPELLE-T-ON AGRICULTURE PAYSANNE ?

ماذا نسمي الزراعة الفلاحية؟

What do we call peasant agriculture? Ce anume numim agricultura taraneasca ?

LES 10 PRINCIPES DE L'AGRICULTURE PAYSANNE EN FRANCE

- | | | |
|---|--|---|
| 1. RÉPARTIR LES VOLUMES DE PRODUCTION AFIN DE PERMETTRE AU PLUS GRAND NOMBRE D'ACCÉDER AU MÉTIER ET D'EN VIVRE. | RESSOURCES RARES. | FONCTIONNEMENT DES EXPLOITATIONS. |
| 2. ÊTRE SOLIDAIRE DES PAYSANS DES AUTRES RÉGIONS D'EUROPE ET DU MONDE. | 5. RECHERCHER LA TRANSPARENCE DANS LES ACTES D'ACHAT, DE PRODUCTION, DE TRANSFORMATION ET DE VENTE DES PRODUITS AGRICOLES. | 8. RECHERCHER DES PARTENARIATS AVEC D'AUTRES ACTEURS DU MONDE RURAL. |
| 3. RESPECTER LA NATURE. | 6. ASSURER LA BONNE QUALITÉ GUSTATIVE ET SANITAIRE DES PRODUITS. | 9. MAINTENIR LA DIVERSITÉ DES POPULATIONS ANIMALES ÉLEVÉES ET DES VARIÉTÉS VÉGÉTALES CULTIVÉES. |
| 4. VALORISER LES RESSOURCES ABONDANTES ET ÉCONOMISER LES | 7. VISER LE MAXIMUM D'AUTONOMIE DANS LE | 10. RAISONNER TOUJOURS À LONG TERME ET DE MANIÈRE GLOBALE. |



FADEAR



La Via Campesina



Pôle Impact

CELE 10 PRINCIPII ALE AGRICULTURII TARANESTI IN FRANTA

1. Repartitia volumelor de productie pentru a permite unui numar mai mare de persoane sa aiba acces la aceasta meserie si sa traiasca din ea.
2. A fi solidar cu alti tarani din Europa si din restul lumii.
3. Respectarea naturii.
4. Valorizarea resurselor bogate si economisirea resurselor rare.
5. Mentinerea transparentei in actul de cumparare, productie, transformare si vanzare a produselor agricole.
6. Asigurarea unei bune calitati gustative si sanitare a produselor.
7. Cautarea unei autonomii maxime in functionarea gospodariilor.
8. Cautarea unor parteneriate cu alti actori ai lumii rurale.
9. Mentinerea diversitatii populatiilor de animale crescute si a varietatilor vegetale cultivate.
10. Gandirea pe termen lung si de o maniera globala.

المبادئ العشرة للزراعة الفلاحية في فرنسا: توزيع أحجام الإنتاج لتمكين أكبر عدد ممكن من الناس من دخول المهنة وكسب الرزق منها. إظهار التضامن مع المزارعين في أجزاء أخرى من أوروبا والعالم.

احترام الطبيعة. الاستفادة القصوى من الموارد الوفيرة وتوفير الموارد النادرة. السعي إلى الشفافية في شراء المنتجات الزراعية إنتاجها وتجهيزها وبيعها. ضمان أن تكون المنتجات ذات مذاق جيد وصحية. السعي إلى تحقيق أقصى قدر من الاكتفاء الذاتي في العمليات الزراعية. السعي إلى إقامة شراكات مع الجهات الفاعلة الريفية الأخرى. الحفاظ على تنوع المجموعات الحيوانية التي تتم تربيتها والأصناف النباتية المزروعة. التفكير دائماً على المدى الطويل وعلى الصعيد العالمي.

معنى كشاورزی روستایی چیست ده نکته اصلی -تقسیم حجم تولید برای اینکه بیشترین تعداد به شغل و کار دستیابی پیدا کنند و از آن زندگی کنند. -همبستگی با کشاورزان اروپایی و دیگر کشورها -احترام به طبیعت -ارزش گذاشتن به منابع فراوان و صرفه جویی در منابع نادر -شفاف بودن در عملیات خرید، تولید، تبدیل و فروش مواد زراعی -تضمین کیفیت در طعم و سالم بودن مواد -سعی در مستقل بودن عملکرد مزرعه -جستجو برای همکاری با بقیه کسانی که در همین زمینه کار می کنند -حفظ تنوع حیوانات و گیاهان -اهمیت آینده نگرى و کلی گرایی

THE 10 PRINCIPLES OF PEASANT AGRICULTURE IN FRANCE

1. Share production volumes to allow as many people as possible to access the profession and make a living from it.
2. Show solidarity with farmers from other regions of Europe and the world.
3. Respect nature.
4. Valuing abundant resources and saving rare resources.
5. Seek transparency in the purchasing, production, processing and sale of agricultural products.
6. Ensure the good taste and health quality of the products.
7. Aim for maximum autonomy in the operation of farms.
8. Seek partnerships with other actors in the rural world.
9. Maintain the diversity of animal populations raised and plant varieties cultivated.
10. Always think in the long term and globally.

ET CHEZ VOUS, CELA RÉSONNE COMMENT ?

Asadar, cum suna asta pentru voi ?

این نکات در تفکر شما چه تاثیری دارد؟

ومعكم، كيف تبدو؟

COMMENT FAIRE QUAND ON NE PARLE PAS LA MÊME LANGUE ?



IL EXISTE MILLE ET UNE MANIÈRES D'ACCUEILLIR - VOUS EN INVENTEREZ

SANS DOUTE BEAUCOUP D'AUTRES. NE PAS PARLER LES MÊMES LANGUES (SOUVENT ON EN A PLUSIEURS !) N'EST PAS DU TOUT UN OBSTACLE: C'EST MÊME PLUTÔT UN BON DÉBUT. NE PAS SE COMPRENDRE D'EMBLÉE OFFRE L'OCCASION DE SE METTRE VRAIMENT À L'ÉCOUTE, DE PRÊTER ATTENTION À CE QUI SE DIT SANS LES MOTS. S'AUTORISER À NE PAS SAVOIR. SE RENCONTRER VRAIMENT, DONC SE LAISSER TRANSFORMER.

هناك ألف طريقة وطريقة لمقابلة الناس والترحيب بهم - ولا شك أنك ستجد الكثير من الطرق الأخرى. إن عدم التحدث بنفس اللغات (غالبًا) ما يكون لدينا عدة لغات!) ليس عائقًا على الإطلاق، بل هو بداية جيدة: إنها فرصة للإصغاء حقًا، والانتباه إلى ما يقال دون كلمات. اسمح لنفسك ألا تعرف. أن تقابل نفسك. أن تسمح لنفسك بأن تتحول. أن تبتكر أشياء جديدة.

What do you do when you don't speak the same language?
Ce este de facut cand nu vorbim aceeasi limba ?

ما العمل عندما لا نتكلم نفس اللغة؟

هزار و یک وسیله برای آشنا شدن و دوستی برقرار کردن وجود دارد و مطمئنا خودتان هم چندین نوع اضافه خواهید کرد. مثلا نوعی جدید از گوش دادن، بدون استفاده از کلمات و به خود اجازه ندانستن برخی چیزها. دوستی برقرار کردن، تغییر شخصیت دادن و شاید قبول شخصیتی جدید.

There are a thousand and one ways to welcome someone - you will no doubt invent many more. Not speaking the same languages (often we have several!) is not at all an obstacle, but rather a good start. Not understanding is an opportunity to really listen, to pay attention to what is said without words. Allow yourself to not know. To really meet. Let yourself be transformed.

Exista o mie si una de modalitati de a va intalni si de a fi primit si cu siguranta veti inventa multe alte feluri. A nu vorbi aceeasi limba (de multe ori vorbim chiar mai multe limbi) nu este absolut deloc un obstacol, ci mai degraba un inceput bun: este ocazia ideala sa ascultati cu adevarat, sa fiti atenti la ce se spune fara cuvinte. Aveti voie sa nu stiti. Puteti sa va cunoasteti mai bine, sa va transformati, sa inventati lucruri nemaiauzite.



Illustrations Juliette Perrinet @julpi_julpi

Graphisme Estelle Schoen

Traductions Ramona Strachinaru, Nor-Eddine Nouali, Habib Ali Mohammed Musa, Dorrine Mehran, Mahamadou Camarra, Ahmad Kebbe Al Halabi, Nadia Kebbe Al Halabi



Ce guide, initié par l'association Abiosol, a été élaboré collectivement au cours d'un chantier Pluriversité/Reprises de savoirs organisé par Myriam Suchet à la ferme de Combreaux (juin 2023) avec :

This guide, initiated by the Abiosol association, was developed collectively during a Pluriversity/Reprises de savoirs project organized by Myriam Suchet at the Combreaux farm (June 2023) with :

Acest ghid, inițiat de asociația Abiosol, a fost elaborat în mod colectiv în cadrul unui santier Pluriversitate/Reprises de savoirs la ferma Combreaux împreună cu :

تم وضع هذا الدليل، الذي بدأتها جمعية أبيوسول، بشكل جماعي خلال مشروع تعدد الثقافات/مشروع تبادل المعرفة في مزرعة كومبرو

این راهنما به صورت جمعی و با ابتکار عمل Abiosol در ژوئن ۲۰۲۳ در مزرعه Combreaux نگارش شد.

Jeanne, Océane, Eva Charlotte, Guillaume, Eliott, Juliette, Lucie, Agathe, Sylvie, Corinne, Laura, Alice, Cydalie, Roberta, Judith, Alexis, Anna, Tarik, Habib, Backo, Noor, Caroline, Najibullah, Nor-Eddine, Mamadou, Diallo, Ali, Khan, Audrey, Mohammad, Myriam et les moutons !

Puis en groupe de travail avec A4 (Tarik Belkadi, Habib Ali Mohammed Musa, Mahamadou Camarra, Sembala Sidibe), Myriam Suchet (Institut universitaire de France et Sorbonne nouvelle), Ghyslaine Chenaux, Yaqoot Fazel et Habibullah Rizai (Compagnonnage Fermes d'Avenir) avec l'association Empreintes, en particulier Nor-Eddine Nouali, coordinateur du tiers lieu alimentaire, au château de Combreaux, Ysé El Bouhali-Bouchet (France Terre d'Asile), Bastien Paix, Mélanie Castelle (ferme de Combreaux) Isabelle Thiers et Abdennour Hammad (ferme de Toussacq), Audrey Garcia et Alexandre Faucher (Les brebis des possibles) Yseult Delgeon (Ferme du Vieux St Augustin)

Achévé en avril 2024, avant sa prochaine mue.

completed in April 2024, before its next change.

terminat in Aprilie 2024, inainte de prima sa transformare

تم في نيسان ٢٠٢٤، قبل تعديله



FONDATION JM.BRUNEAU
SOUS L'ÉGIDE DE LA
FONDATION DE FRANCE

F
Fédération
des acteurs de
la solidarité
ILE DE FRANCE

AA
ASSOCIATION
D'ACCUEIL EN
AGRICULTURE
ET ARTISANAT

cress
Chambre Régionale
de l'Économie Sociale
et Solidaire Ile-de-France

DEFFINOV TIERS-LIEUX

Financé
par

GOUVERNEMENT
*Liberté
Égalité
Fraternité*



Financé par
l'Union européenne
NextGenerationEU

**France
TIERS
LIEUX**

**Région
iledeFrance**

**MINISTÈRE
DU TRAVAIL,
DU PLEIN EMPLOI
ET DE L'INSERTION**
*Liberté
Égalité
Fraternité*



**PLAN
D'INVESTISSEMENT
DANS LES COMPÉTENCES**

**RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE**
*Liberté
Égalité
Fraternité*

**an
ct**

agence nationale
de la cohésion
des territoires

IUE institut
universitaire
de France

**CITÉ DES
ÉCRITURES**

**Sorbonne
Nouvelle**
université des cultures

Abiosol
agriculture biologique solidaire

devenirpaysan-idf.org
anna@abiosol.org

